



DE	Originalbetriebsanleitung für SSWI Schäkel für PCWI Pumpenkettten
EN	Translation of the original operating manual for SSWI shackle for PCWI pump chains
FR	Traduction du manuel d'utilisation original pour manilles SSWI pour chaînes pour pompes PCWI
IT	Traduzione delle Prescrizioni di montaggio e manutenzione di grilli SSWI per catene da pompe PCWI
NL	Vertaling van het originele bedrijfsvoorschrift voor SSWI harpsluitingen voor PCWI pompkettingen
NO	Oversettelse av original betjeningsveiledning for SSWI sjakkel for PCWI pumpekjeder
SV	Översättning av originalbruksanvisningen för SSWI-schacklar för PCWI-pumpkedjor
ES	Traducción del manual de instrucciones original de grilletes SSWI para uso en cadenas para bomba PCWI
PT	Tradução do manual de instruções original para manilhas SSWI para correntes de bombas PCWI
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας αγκυλίων SSWI για αλυσίδες αντλίων PCWI
CS	Překlad originálního návodu k obsluze řetězové spojky SSWI pro čerpadlové řetězy PCWI
SK	Originálny návod na používanie pre strmene SSWI pre reťaze čerpadiel PCWI
HU	Eredeti használati utasítás fordítása PCWI szivattyúláncokhoz való SSWI szekli
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji szekli SSWI do łańcuchów pomp PCWI
BG	Превод на оригиналната инструкция за експлоатация на съединителни обичи SSWI за PCWI вериги за помпи
DA	Oversættelse af den originale brugervejledning for SSWI sjækler til PCWI pumpekæder
ET	Originaalkasutusjuhendi tõlge PCWI pumbakettide SSWI seeklid
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös PCWI-pumppuketjuihin tarkoitettut SSWI-sakkelit
LV	Orģinālā ekspluatācijas instrukcija sūkņa ķēžu PCWI iekabes cilpas SSWI
LT	Naudojimo instrukcijos originalo vertimas SSWI apkaba, skirta PCWI siurblių grandinėms
RO	Instrucțiuni de utilizare originale pentru chei de tachelaj SSWI pentru lanțuri de pompă PCWI
TR	Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi PCWI Pompa zincirleri için SSWI pimli mapa
SL	Prevod originalnih navodil za uporabo za vpenjala SSWI za verige za črpalke PCWI
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu stremenaste karike SSWI lanac pumpe PCWI
RU	Перевод оригинального руководства по эксплуатации предохранительных скоб SSWI для цепных строп PCWI
BS	Prijevod originalnih uputa za upotrebu za SSWI škopaca za PCWI lance za pumpe

Originalbetriebsanleitung für SSWI Schäkel für PCWI Pumpenketten

DE

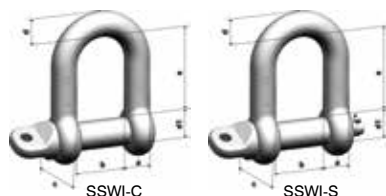
SSWI Schäkel entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und dürfen nur unter Berücksichtigung der Konformitätserklärung und wenn die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde, verwendet werden. Die Betriebsanleitung ist bis zur Außerbetriebnahme der SSWI Schäkel für den Anwender zugänglich zu machen. Sie unterliegt einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess und ist nur in ihrer letzten Ausgabe gültig.

Folgende allgemeinen Informationen entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung, welche mit pewag PCWI Pumpenketten mitgeliefert wird:

- Einsatzbeschränkungen
- Vom Benutzer zu treffende Schutzmaßnahmen
- Restrisiken
- Lagerung
- Wartung, Prüfung, Reparatur

SSWI-C: Bolzensicherung mittels Spezialkunststoff

SSWI-S: Bolzensicherung mittels Sicherungssplint



Nichtrostender Schäkel für Pumpenkette.
Nicht direkt in die Kette montierbar!

Code	Tragfähigkeit [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Gewicht [kg/Stk.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Bestimmungsgemäße Verwendung

Einsatzzweck: SSWI Schäkel dienen als Verbindungselement zwischen Pumpenkette PCWI und der Pumpe oder dem Belüftungsgerät im Wasser- und Abwasserbereich.

Belastung: Nur in Längsrichtung in der Mitte der Bügelrundung, der Mitte der Bolzenauflage bzw. mit gleichmäßig verteilter Last über die gesamte freie Bolzenlänge mit maximal der angegebenen Tragfähigkeit, wobei sich die Schäkel in Belastungsrichtung ausrichten können müssen.

Einsatztemperatur: -40 °C bis 350 °C für SSWI-S

Einsatztemperatur: -40 °C bis 116 °C für SSWI-C

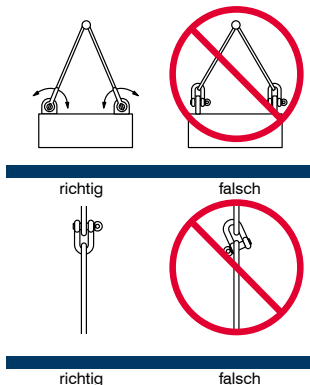
Stöße: Die Belastung muss stoßfrei erfolgen.

Fehlanwendungen

Die SSWI Schäkel sind nicht für den Personentransport bestimmt. Sie dürfen nicht unter anderen Bedingungen verwendet werden als in „Bestimmungsgemäßer Verwendung“ und „Einsatzbeschränkungen“ beschrieben wird – z.B. keine Quer- oder Biegebelastung bzw. Schrägstellung. Es dürfen keine Wärmebehandlungen, Schweißungen, Anbringen von Bohrungen oder Deformationen durchgeführt werden.

Montageanleitung

Die Montage der SSWI nichtrostenden Schäkel mit der Pumpe bzw. Belftungsgert darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen. Auf ausreichende Tragfähigkeit ist bei der Auswahl der Schäkel zu achten. Das Gesamtsystem, in das die SSWI Schäkel eingebaut werden, muss die Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen. Es dürfen nur fehlerfreie SSWI Schäkel montiert werden. Gebrauchte SSWI Schäkel sind vor der Montage lt. „Wartung, Prüfungen, Reparatur“ zu prüfen. Die SSWI Schäkel dürfen nur mit dem mitgelieferten originalen Bolzen montiert werden. Dieser ist nach der Montage auf festen Sitz zu prüfen. Der Kragen des Bolzens muss dabei am Schkelauge anliegen. Die Bolzen der SSWI-C Schäkel dürfen nur einmal montiert werden. Verwenden Sie SSWI-S Schäkel, wenn eine maximale Bolzensicherheit gefordert ist. Der Bolzen bei SSWI-S Schäkel ist immer mit Splint zu sichern. Um exzentrische Belastungen zu vermeiden ist die Pumpe über zusätzliche Zwischenstücke mittig am Bolzen zu positionieren. Pro SSWI Schäkel darf nur 1 Strang eines Anschlagmittels angebracht werden. SSWI sind so zu montieren, dass sie nicht seitlich belastet werden bzw. dass sich der Bolzen nicht aufgrund von Bewegungen drehen und dabei losschrauben könnte. SSWI Schäkel dürfen nicht über scharfe Kanten belastet werden.



Vorgehen bei Unfällen oder Störungen

Nach Verformung einzelner Teile der SSWI Schäkel (z.B. wegen Überlastung) oder anderen außergewöhnlichen Ereignissen müssen die Schäkel außer Betrieb genommen und einer sachkundigen Person zur Prüfung bzw. Reparatur übergeben werden. Um eine Beschädigung zu vermeiden, wenden Sie keinesfalls Gewalt an, sollte sich ein SSWI Schäkel nicht in Belastungsrichtung ausgerichtet haben. Setzen Sie die Last ab und beseitigen Sie die Störung mittels Handkraft.

Wartungen, Prüfungen, Reparatur – zusätzliche Informationen

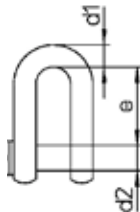
Ausscheidekriterien:

wenn die zulässige Maßänderung zum Originalzustand lt. Tabelle überschritten ist

Reparatur: Reparaturen dürfen nur durch sachkundige Personen durchgeführt werden: Kleine Fehler wie Kerben und Riefen können gegebenenfalls durch sorgfältiges Schleifen oder Feilen beseitigt werden.

Nach der Instandsetzung muss die instandgesetzte Stelle einen gleichmäßigen Übergang ohne plötzliche Querschnittsveränderung haben. Durch die vollständige Beseitigung des Fehlers darf sich die Materialdicke an dieser Stelle um maximal 10 % des Nennmaes verringern. Schweißarbeiten, Wärmebehandlungen, sowie Richten verbogener SSWI Schäkel ist verboten.

Ma	Zulässige Änderung
Bolzen beweglich	Keine Änderung zulässig
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Konformitätserklärung

Gemäß Anhang II A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG bzw. Maschinen-Sicherheitsverordnung (MSV) 2010 für Anschlagmittel:

Bevollmächtigter fr techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte, für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen. Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende Normen wurden angewendet:

EN 13889 malich modifiziert, ohne 5.4.2, mechanische Werte entsprechend G6.

Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

pewag austria GmbH
gyd Pengg

Kapfenberg, 2020-10-27

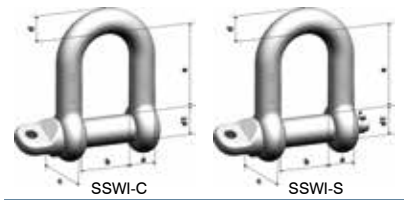
DE

Translation of the original operating manual for SSWI shackle for PCWI pump chains

SSWI shackles comply with Machine Directive 2006/42/EC and may only be used in accordance with the Declaration of Conformity and once the operating manual has been fully read and understood. This operating manual must be made available to users until the SSWI shackles are removed from service. This operating manual is subject to an ongoing improvement process and is therefore only valid in its most recent version. For the following general information, please refer to the operating manual that comes with pewag PCWI pump chains:

- Restrictions on use
- Protective measures to be taken by the user
- Remaining risks
- Storage
- Maintenance, inspection, repair

SSWI-C: Bolt is secured by means of a special synthetic material
SSWI-S: Bolt is secured by means of a safety splint



Stainless shackles for pump chains.
Cannot be mounted directly into the chain!

Code	Working load limit [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Weight [kg/unit]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Designated use

Purpose: SSWI shackles serve as the connecting element between PCWI pump chains and the pump or the breather for water and wastewater applications.

Loading: May only be loaded in a longitudinal direction at the centre of the bracket radius, the centre of the bolt points of contact, or with the load evenly distributed across the entire free length of the bolt. The maximum working load limit must not be exceeded and the shackles must be free to align themselves in the load direction.

Operating temperature: -40 °C to 350 °C for SSWI-S

Operating temperature: -40 °C to 116 °C for SSWI-C

Shock-loading: The shackles must not be subjected to shock-loading.

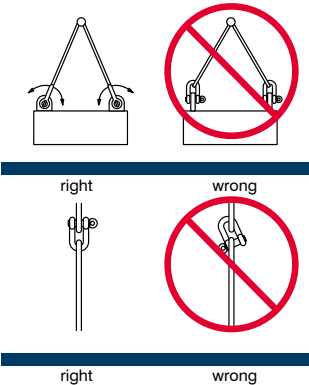
Improper use

SSWI shackles are not suitable for the transport of persons. They must not be used in any other conditions than those described in "Designated Use" and "Restrictions on Use", i.e. without transverse or bending loads and not in an inclined position. Heat treatments, material welding, drilling or deformations are not permitted.

Assembly instructions

SSWI stainless shackles may only be mounted to the pump and/or breather by a competent person with all the skills and knowledge required. When selecting the shackle for your application, make sure it has the required working load limits. The complete system into which the SSWI shackles are to be integrated must comply with the requirements of directive 2006/42/EC. Only SSWI shackles that are free from defects may be used. Used SSWI shackles must be inspected according to "Maintenance, Inspection, Repair" prior to use.

SSWI shackles may only be used with the included original bolt. Check that the bolt is firmly secured after assembly. The collar of the bolt must rest against the eye of the shackle. The bolts of the SSWI-C shackles may only be mounted once. Use SSWI-S shackles for maximum bolt security. Always secure the bolts of the SSWI-S shackles with a pin. To avoid eccentric loads, the pump must be positioned at the centre of the bolt using additional distance pieces. Only 1 leg of a lifting device may be attached per SSWI shackle. SSWI must be assembled in such a way as to prevent lateral loading and stop the bolt from twisting and becoming loose as a result of movements. SSWI shackles may not be loaded over sharp edges.



EN

Procedure in case of accidents or faults

If individual parts of the SSWI shackles show signs of deformation (e.g. due to overloading), the product must be removed from service and handed to a competent person for inspection or repair. To avoid damaging the shackles, do not use force if a SSWI shackle is not aligned with the load direction. Lower the load and attempt to rectify the situation using manual force.

Maintenance, inspection, repair – additional information

Discard criteria:

If the maximally admissible dimensional change (based on the original condition) has been exceeded (see table).

Repairs: Repairs may only be performed by properly trained personnel. Small cuts, notches and grooves may be removed by careful grinding or filing. After the repair, the treated area must merge smoothly with the surrounding area, without the cross-section changing abruptly. By fully removing the defect, the dimension of the area must not be reduced by more than 10% of the nominal dimension. Material welding, heat treatments and the straightening of bent components are not permitted.

Dimension	Admissible change
Movable bolt	No change permitted
e	+5 %
d1, d2	-10 %

Declaration of conformity

In accordance with Appendix II A of Machine Directive 2006/42/EC and Machine Safety Regulation 2010 for lifting accessories:

Representative for the compilation of technical documents in accordance with Appendix VII, part A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

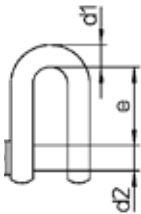
We declare under our sole responsibility that the product for which this operating manual is valid complies with the regulations of Directive 2006/42/EC. Any modifications carried out on the product that were not authorised in advance by pewag shall result in these declarations losing their validity.

The following standards have been applied:

EN 13889 modified in terms of dimensions, without 5.4.2, mechanical values according to G6.

Prior to using this product for the first time, the operating manual must have been read and understood in full.

Kapfenberg, 2020-10-27



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Traduction du manuel d'utilisation original pour manilles SSWI pour chaînes pour pompes PCWI

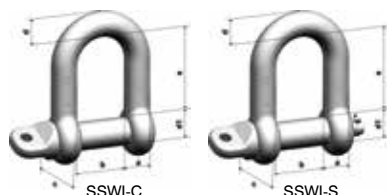
Les manilles SSWI répondent aux exigences de la directive Machines 2006/42/CE et ne doivent être utilisées qu'en conformité avec la déclaration de conformité et une fois que le manuel d'utilisation a été lu et compris. Le manuel d'utilisation doit être rendu accessible à l'utilisateur jusqu'au retrait de l'exploitation des manilles SSWI. Il est soumis à un processus d'amélioration continu et seule sa dernière version est valable.

Pour les informations générales suivantes, veuillez consulter la notice d'instructions fournie avec les chaînes pour pompes PCWI de pewag :

- Restrictions d'utilisation
- Mesures de protection à prendre par l'utilisateur
- Risques résiduels
- Stockage
- Maintenance, contrôle, réparation

SSWI-C : blocage de l'axe par du plastique spécial

SSWI-S : blocage de l'axe par une goupille fendue de sécurité



Manille inoxydable pour chaîne pour pompes.

Ne peut pas être installée directement dans la chaîne !

Code	Charge maximale d'utilisation [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Poids [kg/pce.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Utilisation conforme à la destination prévue

Usage prévu : Les manilles SSWI servent de connecteur entre la chaîne pour pompe PCWI et la pompe ou l'aérateur pour le secteur de la distribution et du traitement des eaux.

Sollicitation : Uniquement dans le sens longitudinal, centrée sur l'arrondi du corps et centrée sur l'appui de l'axe, en respectant la charge maximale d'utilisation, les manilles devant cependant pouvoir s'orienter dans le sens de la sollicitation.

Température d'utilisation : de -40 °C à 350 °C pour SSWI-S

Température d'utilisation : de -40 °C à 116 °C pour SSWI-C

Chocs : La sollicitation doit se faire sans choc.

Utilisations erronées

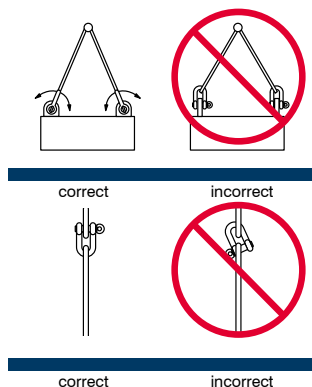
Les manilles SSWI ne sont pas destinées au transport des personnes. Elles ne doivent pas être utilisées dans des conditions autres que celles décrites aux points « Utilisation conforme à la destination » et « Restrictions d'utilisation » – par ex. : pas de sollicitations transversales ou en flexion ni d'inclinaison. Elles ne doivent pas être soumises à des traitements thermiques, soudures, perçages ou déformations.

Notice d'assemblage

Le montage des manilles SSWI inoxydables sur la pompe ou l'aérateur ne doit être effectué que par une personne qualifiée possédant les capacités et connaissances nécessaires. Choisir les manilles en veillant à une capacité portante suffisante.

Le système complet, dans lequel les manilles SSWI sont incorporées, doit répondre aux exigences de la directive 2006/42/CE. N'installer que des manilles SSWI en parfait état. Avant leur installation, contrôler les manilles SSWI usagées conformément au point « Maintenance, contrôles, réparation ».

Les manilles SSWI ne doivent être utilisées qu'avec l'axe original fourni. En contrôler le serrage avant le montage. La collerette de l'axe doit être bien en contact contre l'œil de la manille. Les axes des manilles SSWI-C ne doivent être montés qu'une fois. Utilisez les manilles SSWI-S lorsque votre application requiert une sécurité maximale de l'axe. L'axe de la manille SSWI-S doit toujours être sécurisé par la goupille fendue. Pour éviter des sollicitations excentriques, la pompe doit être centrée sur l'axe au moyen d'entretoises supplémentaires. N'accrocher qu'un seul brin du dispositif d'élingage par manille SSWI. Les manilles SSWI doivent être montées de manière à ne pas être soumises à une sollicitation latérale et sans ballant, c'est-à-dire sans que l'axe ne puisse tourner et se dévisser en raison des mouvements. Les manilles SSWI ne doivent pas sollicitées sur des arêtes vives.



Marche à suivre en cas d'accidents ou de pannes

En cas de déformation des différentes parties des manilles SSWI (par exemple suite à une surcharge) ou d'autres événements inhabituels, mettre les manilles hors service et les remettre à une personne qualifiée pour examen ou réparation. Pour éviter tout endommagement, ne faites surtout pas appel à la force dans le cas où une manille SSWI devait ne pas s'orienter dans le sens de la sollicitation. Posez la charge et remédiez à la cause du blocage à la main.

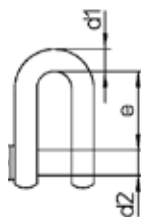
Maintenance, contrôles, réparation – informations complémentaires

Critères d'élimination :

en cas de dépassement du changement de dimension autorisé par rapport à l'état d'origine tel qu'indiqué dans le tableau ci-dessous

Réparation : Les réparations doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées. Le cas échéant, de petits défauts, comme des encoches et des entailles, peuvent être éliminés par un ponçage ou un limage soignés. Après réparation, l'endroit remis en état doit présenter une transition régulière, sans modification soudaine de la section. L'élimination intégrale du défaut ne doit entraîner à cet endroit qu'une diminution de l'épaisseur du matériau de 10 % maximum du diamètre nominal. Il est interdit de procéder à des travaux de soudure, à des traitements thermiques et au redressage de manilles SSWI tordues.

Dimensions	Changement autorisé
Axe libre	Aucun changement autorisé
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Déclaration de conformité

Conformément à l'annexe II A de la directive Machines 2006/42/CE et à la directive sur la sécurité machines MSV 2010 concernant les dispositifs d'élingage :

Fondé de pouvoir pour la documentation technique conformément à l'annexe VII, partie A :

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels s'applique le présent manuel d'utilisation, répondent aux dispositions de la directive 2006/42/CE. Cette déclaration perd sa validité pour toute modification du produit non autorisée par pewag.

Les normes suivantes ont été appliquées :

EN 13889, avec modification des dimensions, sans 5.4.2, caractéristiques mécaniques conformément à G6.

La mise en service exige comme condition préalable d'avoir lu et compris le manuel d'utilisation.

Kapfenberg, 2020-10-27

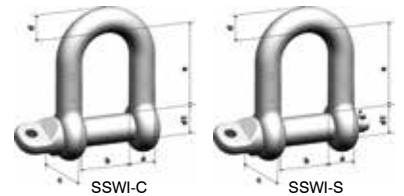
pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Traduzione delle Prescrizioni di montaggio e manutenzione di grilli SSWI per catene da pompe PCWI

I grilli SSWI sono conformi alla direttiva sulle macchine 2006/42/CE e devono essere utilizzati solo dopo aver letto attentamente e compreso le prescrizioni di montaggio e di manutenzione. Mettere a disposizione dell'operatore le prescrizioni di montaggio e di manutenzione dei grilli SSWI fin quando non vengono più utilizzati. Le prescrizioni vengono sottoposte a un continuo processo di miglioramento, pertanto vale esclusivamente la versione più aggiornata.
Per le informazioni generali che seguono consultate le prescrizioni di montaggio e manutenzione allegate alle catene per pompe PCWI:

- Limitazioni d'uso
- Misure protettive che deve adottare l'operatore
- Rischi residui
- Immagazzinamento
- Manutenzione, verifiche, riparazione

SSWI-C: bulloni inchiodati con plastica speciale
SSWI-S: bulloni inchiodati con perno di sicurezza



Maniglie inossidabili per catena da pompa.
Non montabili direttamente nella catena!

Codice	Portata [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Peso [kg/pz.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Utilizzo conforme alle disposizioni

Destinazione d'uso: I grilli SSWI servono come elemento di giunzione fra la catena PCWI e la pompa oppure l'aeratore in acqua e acque di scarico.

Carico: solo in direzione longitudinale al centro dell'arrotondamento della staffa e al centro della copertura del bullone, ovvero con il carico distribuito omogeneamente su tutta la lunghezza libera del bullone con la portata massima specificata. I grilli devono poter essere orientati nella direzione del carico.

Temperatura di utilizzo: da -40 °C a 350 °C per SSWI-S

Temperatura di utilizzo: da -40 °C a 116 °C per SSWI-C

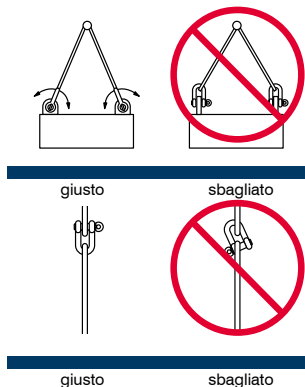
Urti: nel carico non si devono verificare urti.

Applicazioni errate

I grilli SSWI non sono indicati per il trasporto di persone. Non possono essere utilizzati in condizioni diverse da quelle specificate in "Uso regolamentare" e "Limitazioni d'uso". Ad esempio non sono ammessi carichi trasversali, flessioni o posizioni inclinate. Non si possono apportare trattamenti termici, saldature, forature o deformazioni.

Istruzioni di montaggio

Il montaggio dei grilli inossidabili SSWI su pompe o aeratori deve essere eseguito esclusivamente da tecnici specializzati con le specifiche conoscenze e competenze. Nella scelta del grillo occorre accertarsi che abbia la portata idonea per il sollevamento di carichi. L'intero sistema in cui si monta il grillo SSWI deve rispettare i requisiti previsti dalla direttiva 2006/42/CE. Si possono montare esclusivamente grilli SSWI senza difetti. I grilli SSWI usati vanno ispezionati prima del montaggio come specificato al punto "Manutenzione, verifiche, riparazione". I grilli SSWI possono essere montati esclusivamente con i bulloni originali forniti in dotazione. A montaggio avvenuto occorre verificare che i bulloni siano inchiodati saldamente. Il collo del bullone deve combaciare con l'occhio del grillo. I bulloni dei grilli SSWI-C si possono montare un'unica volta. Utilizzate grilli SSWI-S nel caso si richieda la massima sicurezza dei bulloni. I bulloni dei grilli SSWI-S vanno sempre assicurati con perno di sicurezza. Per evitare carichi eccentrici, la pompa va posizionata al centro dei bulloni usando distanziatori supplementari. Per ogni maniglia SSWI si può usare solo 1 briglia di un'imbracatura. I grilli SSWI vanno montati in modo tale che non subiscano carichi laterali, ovvero che i bulloni non possano girare e svitarsi a causa di movimenti. I grilli SSWI non devono essere caricati con spigoli appuntiti.



Procedura in caso di incidenti o disturbi

Se si deformano singole parti dei grilli SSWI (ad es. a causa di sovraccarico) o se si verificano altri eventi inaspettati, i grilli devono essere subito rimossi e consegnati a uno specialista che li ispezioni o ripari. Per evitare danni, non fate mai ricorso alla forza nel caso un grillo SSWI non si sia posizionato nella direzione del carico. Togliete il carico e rimuovete il disturbo con la sola forza delle mani.

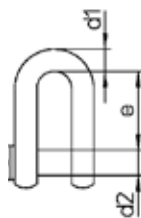
Manutenzione, verifiche, riparazione - informazioni aggiuntive

Criteri di esclusione:

nel caso sia superata l'alterazione della misura consentita rispetto allo stato originale come da tabella

Riparazione: la riparazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici specializzati con le specifiche conoscenze e competenze: piccoli difetti come tacche o rigature si possono rimuovere eventualmente con un'accurata levigatura o limatura. Una volta riparato, il punto interessato deve presentare una superficie regolare senza brusche differenze di sezione. Dopo aver rimosso per intero il difetto, lo spessore del materiale nel punto interessato può ridursi al massimo del 10% rispetto alla misura nominale. È vietato eseguire saldature, trattamenti termici o raddrizzamenti di grilli SSWI deformati.

Misura	Modifica ammessa
Bullone mobile	Non ammessa alcuna modifica
e	+ 5 %
d1, d2	-10 %



Dichiarazione di conformità

In conformità all'Allegato II A della direttiva macchine 2006/42/CE e alla normativa in materia di sicurezza delle macchine (MSV) 2010 per le imbracature:

responsabile della compilazione della documentazione tecnica come da Allegato VII Sezione A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Si dichiara univocamente che i prodotti illustrati nelle presenti prescrizioni di montaggio e di manutenzione sono conformi alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE. In caso di modifiche del prodotto non autorizzate da pewag, la presente dichiarazione non ha più valore.

Sono state applicate le seguenti norme:

EN 13889 con modifica di misure, senza 5.4.2, valori meccanici conf. G6.
Condizione preliminare per la messa in esercizio è la lettura e la comprensione delle presenti Prescrizioni di montaggio e di manutenzione.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

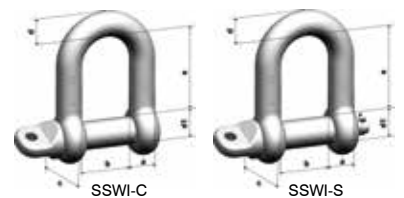
Vertaling van het originele bedrijfsvoorschrift voor SSWI harpsluitingen voor PCWI pompkettingen

SSWI harpsluitingen voldoen aan de machinerichtlijn 2006/42/EG en mogen uitsluitend worden gebruikt wanneer rekening wordt gehouden met de verklaring van overeenstemming en wanneer het bedrijfsvoorschrift is gelezen en wordt begrepen. Het bedrijfsvoorschrift moet tot aan de buitenbedrijfstelling van de SSWI harpsluitingen toegankelijk zijn voor de gebruiker. Het bedrijfsvoorschrift wordt continu verbeterd en daarom is alleen de laatste uitgave geldig.

De hierna volgende algemene informatie vindt u in het bedrijfsvoorschrift dat met de pewag PCWI pompkettingen wordt meegeleverd:

- Beperkingen in het gebruik
- Door de gebruiker te nemen beschermende maatregelen
- Restricties
- Opslag
- Onderhoud, controles, reparatie

SSWI-C: boutbeveiliging door middel van speciale kunststof
SSWI-S: boutbeveiliging door middel van veiligheidsspen



Niet-roestende harpsluitingen voor pompketting.
Kan niet direct in de ketting worden gemonteerd!

Code	Draagvermogen [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Gewicht [kg/st.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Gebruik conform de voorschriften

Toepassing: SSWI harpsluitingen dienen als verbindingselement tussen PCWI pompkettingen en de pomp of het beluchtingsapparaat in de water- en afvalwatersector.

Belasting: Alleen in lengterichting in het midden van de beugelronding, het midden van de boutbevestiging resp. met gelijkmatig verdeelde last over de totale vrije boutlengte met maximaal het vermelde draagvermogen, waarbij de harpsluitingen in de belastingsrichting moeten kunnen worden uitgelijnd.

Toepassingstemperatuur: -40 °C tot 350 °C voor SSWI-S

Toepassingstemperatuur: -40 °C tot 116 °C voor SSWI-C

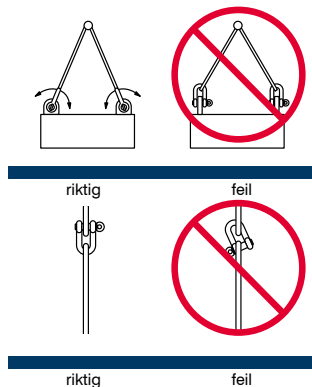
Stoten: De belasting moet zonder stoten plaatsvinden.

Verkeerd gebruik

De SSWI harpsluitingen zijn niet bestemd voor personenvervoer. Ze mogen niet onder andere voorwaarden worden gebruikt dan is beschreven bij "Gebruik conform de voorschriften" en "Beperkingen in het gebruik". Voorbeelden: geen dwars- en buigbelasting, niet kantelen. Er mogen geen warmtebehandelingen, las- of boorwerkzaamheden of vervormingen worden uitgevoerd.

Montagehandleiding

De SSWI niet-roestende harpsluitingen mogen uitsluitend door een deskundig persoon die beschikt over de daarvoor vereiste vaardigheden en kennis op de pomp of het beluchttingsapparaat worden gemonteerd. Let op voldoende draagvermogen bij de keuze van de harpsluitingen. Het totale systeem waarin de SSWI harpsluitingen worden ingebouwd, moet voldoen aan de eisen van richtlijn 2006/42/EG. Er mogen alleen onbeschadigde SSWI harpsluitingen worden gemonteerd. Gebruikte SSWI harpsluitingen moeten volgens de beschrijving bij "Onderhoud, controles, reparatie" worden gecontroleerd, voordat ze worden gemonteerd. De SSWI harpsluitingen mogen uitsluitend met de meegeleverde originele bout worden gemonteerd. Na de montage moet worden gecontroleerd of deze goed vastzit. De kraag van de bout moet daarbij tegen het oog van de harpsluiting liggen. De bouten van de SSWI-C harpsluitingen mogen slechts één keer worden gemonteerd. Gebruik SSWI-S harpsluitingen als de maximale boutbeveiliging is vereist. Borg de bout bij SSWI-S harpsluitingen altijd met een splint. Om excentrische belastingen te voorkomen, moet de pomp met behulp van extra tussenstukken in het midden van de bout worden geplaatst. Per SSWI harpsluiting mag er slechts één streng van een aanslagmiddel worden aangebracht. SSWI harpsluitingen moeten dusdanig worden gemonteerd, dat ze niet zijdelings worden belast of dat de bout door bewegingen zou kunnen draaien en daarbij los zou kunnen komen. SSWI harpsluitingen mogen niet over scherpe randen worden belast.



Werkwijze bij ongevallen en storingen

Als afzonderlijke onderdelen van de SSWI harpsluitingen (bijv. door overbelasting of andere buitengewone gebeurtenissen) zijn vervormd, moeten de harpsluitingen buiten bedrijf worden gesteld en aan een deskundig persoon worden overhandigd om ze te controleren of repareren. Gebruik om een beschadiging te voorkomen in geen geval te veel kracht als een SSWI harpsluiting niet in de belastingrichting is uitlijnd. Zet de last neer en verhelp de storing handmatig.

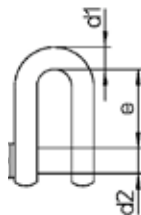
Onderhoud, controles, reparatie – extra informatie

Vervangingscriteria:

als de toegestane wijziging van de afmetingen ten opzichte van de originele toestand volgens de tabel is overschreden

Reparatie: Reparaties mogen uitsluitend door deskundige personen worden uitgevoerd. Kleine defecten, zoals kerven en groeven, kunnen mogelijk worden verholpen door zorgvuldig te schuren of vijlen. Na de reparatie moet de gerepareerde plek een gelijkmatige overgang vertonen zonder plotselinge wijziging van de diameter. De materiaaldikte op deze plek mag door het volledig verhelpen van het defect met maximaal 10% van de nominale afmeting zijn vermindert. Laswerkzaamheden, warmtebehandelingen en het rechtekken van verbogen SSWI harpsluitingen is verboden.

Afmeting	Toegestane wijziging
Bouten beweegbaar	Geen wijziging toegestaan
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage IIA van de machinerichtlijn 2006/42/EG resp. de Duitse machineveiligheidsverordening (MSV) 2010 voor aanslagmiddelen:

Gemachtigde voor technische documentatie conform bijlage VII deel A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging van het product verliest deze verklaring zijn geldigheid.

De volgende normen zijn toegepast:

EN 13889 gewijzigd voor wat betreft de afmetingen, zonder 5.4.2, mechanische waarden overeenkomstig G6.

Voorwaarde voor de inbedrijfname is dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en wordt begrepen.

Kapfenberg, 27-10-2020

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Oversettelse av original betjeningsveiledning for SSWI sjakkel for PCWI pumpekjeder

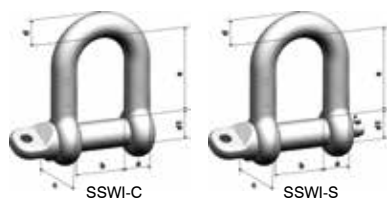
SSWI sjakler samsvarer med maskindirektiv 2006/42/EF og må bare brukes under overholdelse av samsvarserklæringen og når betjeningsveiledningen har blitt lest og forstått. Betjeningsveiledningen skal oppbevares lett tilgjengelig for brukeren helt til SSWI sjakkelen tas endelig ut av drift. Den er underlagt en kontinuerlig forbedringsprosess og er kun gyldig i den til enhver tid nyeste utgaven.

Følgende generell informasjon finner du i betjeningsveiledningen som leveres sammen med pewag PCWI pumpekjeder:

- Bruksbegrensninger
- Vernetiltak som må treffes av brukeren
- Restrisikoer
- Lagring
- Vedlikehold, kontroll, reparasjon

SSWI-C: Boltsikring vha. spesialplast

SSWI-S: Boltsikring vha. sikkerhetssplint



Ikke-rustende sjakkel for pumpekjede.
Må ikke monteres direkte i kjedet!

Code	Bærekapasitet [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Vekt [kg/stk.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Tiltent bruk

Bruksformål: SSWI sjaklene tjener som forbindelseselement mellom pumpekjede PCWI og pumpen eller som luftpapparat innen vann- og kloakksektoren.

Belasting: Bare i langsgående retning i midten av bøyerundingen, midten av boltunderlaget eller med jevnt fordelt last over hele den frie boltlengden maksimalt med angitt løftekapasitet. Sjaklene må da kunne posisjonere seg i belastningsretningen.

Driftstemperatur: -40 °C til 350 °C for SSWI-S

Driftstemperatur: -40 °C til 116 °C for SSWI-C

Støt: Belastningen må finne sted uten støt.

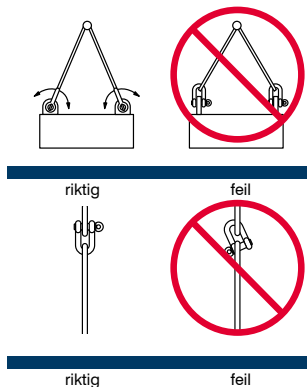
Feilbruk

SSM sjaklene er ikke bestemt til persontransport. De må ikke anvendes under andre betingelser enn de som er beskrevet i «Tiltent Bruk» og «Bruksbegrensninger» – eksempelvis ingen tverr- eller bøyebelastning og heller ingen skråstilling. Det må ikke gjennomføres noen varmebehandlinger, sveisinger, borer og deformeringer.

Monteringsveiledning

Monteringen av SSWI ikke-rustende sjakler med pumpe eller lufteapparat må bare utføres av en sakkyndig person med de nødvendige ferdigheter og kunnskaper. Det må sørges for tilstrekkelig bærekapasitet ved valg av sjaklene. Det totale systemet som SSWI-sjaklene installeres i, må samsvare med kravene i direktiv 2006/42/EF. Det må bare monteres feilfrie SSWI-sjakler. Brukte SSWI-sjakler må kontrolleres før monteringen iht. «Vedlikehold, kontroller, reparasjon».

SSWI-sjaklene må bare monteres med de medleverte originale boltene. Disse skal kontrolleres etter monteringen for å sikre at de er godt festet. Boltens krage må da ligge inntil sjakkeløyet. Boltene til SSWI-C sjaklene må bare monteres én gang. Bruk SSWI-S sjakler når det kreves en maksimal boltsikkerhet. Boltene på SSWI-S sjaklene må alltid sikres med splint. For å unngå eksentriske belastninger, skal pumpen posisjoneres over ekstra mellomstykker midt på bolten. For hver SSWI-sjakkell må det bare plasseres 1 streng av et festemiddel. SSWI skal monteres på en slik måte at de ikke belastes på siden eller at boltene ikke dreier seg på grunn av bevegelser, slik at den kan løsne. SSWI-sjaklene må ikke belastes over skarpe kanter.



Hva man skal gjøre ved uhell eller feil

Etter deformering av enkelte deler på SSWI sjaklene (f.eks. på grunn av overbelastning) eller andre usedvanlige hendelser, må sjaklene settes ut av drift og leveres til en sakkyndig person for kontroll og reparasjon. For å unngå at det oppstår skade, må du aldri bruke makt dersom en SSWI-sjakkell ikke skulle posisjonere seg i belastningsretningen. Sett ned lasten og rett feilen med håndkraft.

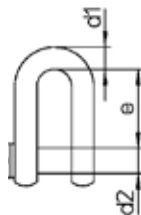
Vedlikehold, kontroller, reparasjon – ytterligere informasjon

Utsorteringskriterier:

Når den tillatte målendring i forhold til originaltilstand iht. tabell er overskredet

Reparasjon: Reparasjoner skal bare utføres av sakkyndige personer: Små feil, som hakk og riller kan eventuelt fjernes ved omhyggelig sliping eller filing. Etter istandsettingen må stedet som har blitt gjort istand ha en jevn overgang uten plutselige endringer av tverrsnittet. Gjennom den fullstendige fjerningen av feilen må materialets tykkelse på dette stedet maksimalt reduseres med 10 % av nominelt mål. Sveisearbeider, varmebehandlinger og retting av bøyde SSWI sjakler er forbudt.

Mål	Tillatt endring
Bolt bevegelig	Ingen endring tillatt
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Samsvarserklæring

I henhold til vedlegg II A i maskindirektiv 2006/42/EF eller maskinsikkerhetsforordning (MSV) 2010 for festemidler:

Fullmektig for tekniske dokumenter iht. vedlegg VII del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Vi erklærer på enensvar at produktene som denne betjeningsveiledningen gjelder for, samsvarer med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. Ved hver endring av produktet som ikke er godkjent av pewag taper denne erklæringen sin gyldighet.

De følgende standarder har funnet anvendelse:

EN 13889 med modifiserte mål, uten 5.4.2, mekaniske verdier i samsvar med G6.

Forutsetning for idriftsettingen er at betjeningsveiledningen har blitt lest og forstått.

Kapfenberg, 2020-10-27

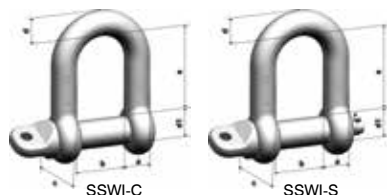
pewag austria GmbH
Ägvd Pengg

Översättning av originalbruksanvisningen för SSWI-schacklar för PCWI-pumpkedjor

SSWI-schacklarna överensstämmer med maskindirektivet 2006/42/EG och får endast användas i enlighet med försäkringen om överensstämmelse och om bruksanvisningen har lästs och förstås. Bruksanvisningen måste göras tillgänglig för användaren tills SSWI-schacklarna tas ur drift. Den undergår en kontinuerlig förbättringsprocess och är endast giltig i sin senaste utgåva.

Följande allmänna information finns i bruksanvisningen som levereras med pewag PCWI-pumpkedjor:

- Användningsbegränsningar
- Skyddsåtgärder som ska vidtas av användaren
- Restrisker
- Lagring
- Underhåll, kontroll, reparation



SSWI-C: Bultsäkring med specialplast
SSWI-S: Bultsäkring med låssprint

Rostfri schackel för pumpkedja.
Kan inte monteras direkt i kedjan!

Code	Bärförmåga [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Vikt [kg/st.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Avsedd användning

Användningsändamål: SSWI-schacklar fungerar som anslutningselement mellan pumpkedjan PCWI och pumpen eller ventilationsanordningen i vatten- och avloppsområdet.

Belastning: Endast i längdriktningen i mitten av bygelrundningen, i mitten av bultstödet eller med jämnt fördelad belastning över hela den fria bultlängden med maximalt den specificerade bärförmågan, och schacklarna måste kunna räkta sig i belastningsriktningen.

Användningstemperatur: -40 °C upp till 350 °C för SSWI-S

Användningstemperatur: -40 °C upp till 116 °C för SSWI-C

Stötar: Belastningen måste vara stötfri.

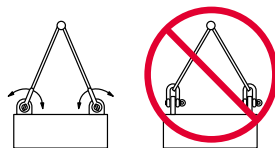
Felaktiga användningar

SSWI-schacklarna är inte avsedda för persontransport. De får inte användas under andra förhållanden än de som beskrivs i "Avsedd användning" och "Begränsningar för användning" – t.ex. ingen tvärgående eller böjningsbelastning eller lutning. Ingen värmebehandling, svetsning, borrar eller deformation får utföras.

Monteringsanvisning

Monteringen av de rostfria SSWI-schacklarna med pumpen eller ventilationsanordningen får endast utföras av en sakkunnig person med nödvändig skicklighet och kunskap. Se till att bärformågan är tillräcklig när du väljer schacklar. Det kompletta systemet i vilket SSWI-schacklarna monteras måste uppfylla kraven i direktiv 2006/42/EG. Endast felfria SSWI-schacklar får monteras. Använda SSWI-schacklar måste före montering kontrolleras i enlighet med "Underhåll, kontroll, reparation".

SSWI-schacklarna får endast monteras med den medföljande originalbulten. Efter monteringen måste det kontrolleras att bulten sitter fast ordentligt. Bultens krage måste ligga mot schackelögat. Bultarna på SSWI-C-schacklarna får endast monteras en gång. Använd SSWI-S-schacklarna när maximal bultsäkerhet krävs. Bulten på SSWI-S-schacklar måste alltid fästas med en saxsprint. För att undvika excentriska belastningar måste pumpen placeras mitt på bulten med ytterligare mellanstycken. Endast 1 sträng av ett lyfttillbehör får fästas vid varje SSWI-schackel. SSWI ska monteras på ett sådant sätt att de inte belastas från sidan och bulten inte kan rotera och skruvas loss på grund av rörelse. SSWI-schacklarna får inte belastas över skarpa kanter.



rätt

fel



rätt

fel

Tillvägagångssätt vid olyckor eller störningar

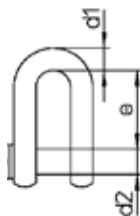
Efter deformation av enskilda delar av SSWI-schacklarna (t.ex. på grund av överbelastning) eller andra extraordinära händelser måste schacklarna tas ur drift och överlämnas till en sakkunnig person för kontroll eller reparation. För att undvika skador, använd under inga omständigheter våld om en SSWI-schackel inte har riktats i belastningsriktningen. Sätt ner lasten och åtgärda störningen för hand.

Underhåll, kontroll, reparation – ytterligare information

Utsorteringskriterier:

om den tillåtna måttändringen till originaltillstånd har överskridits enligt tabellen
Reparation: Reparationen får endast utföras av sakkunniga personer: Små fel som skårar och spår kan eventuellt avlägsnas genom noggrann slipning eller filning. Efter reparationen måste det reparerade området ha en jämn övergång utan plötsliga tvärsnittsförändringar. Genom att helt åtgärda felet kan materialtjockleken vid detta ställe minskas med maximalt 10 % av det nominella måttet. Svetsarbeten, värmebehandlingar och uträtning av böjda SSWI-schacklar är förbjudna.

Mått	Tillåten ändring
Bult rörlig	Ingen ändring tillåten
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Försäkran om överensstämmelse

Enligt bilaga II A till maskindirektivet 2006/42/EG eller maskinsäkerhetsförordningen (MSV) 2010 för lyfttillbehör:

Auktoriserad representant för tekn. handlingar enligt bilaga VII del A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg, Österrike

Vi försäkrar under vårt ensamma ansvar att de produkter som denna bruksanvisning gäller uppfyller bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG. Vid varje ändring av produkten som inte har godkänts av pewag förlorar denna försäkran sin giltighet.

Följande normer har tillämpats:

EN 13889 dimensionellt modifierad, utan 5.4.2, mekaniska värden enligt G6.

Produkten får endast tas i drift efter det att bruksanvisningen har lästs och förstås.

Kapfenberg, Österrike, 27 oktober 2020

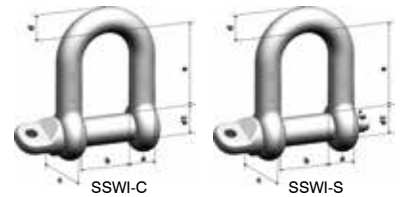
pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Traducción del manual de instrucciones original de grilletes SSWI para uso en cadenas para bomba PCWI

Los grilletes SSWI cumplen la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y sólo pueden utilizarse teniendo en cuenta la declaración de conformidad y después de haber leído y comprendido el manual de instrucciones. El manual de instrucciones tiene que estar a disposición del usuario en todo momento hasta que los grilletes SSWI se pongan fuera de servicio. Está sujeto a un continuo proceso de perfeccionamiento y sólo tiene validez su última versión.

Por favor, consulte la siguiente información general en el manual de instrucciones entregado con las cadenas para bomba PCWI de pewag:

- Restricciones de uso
- Medidas de protección a tomar por el usuario
- Riesgos residuales
- Almacenamiento
- Mantenimiento, inspección y reparaciones



Grillete inoxidable para uso en cadena para bomba.
!No puede montarse directamente en la cadena!

SSWI-C: Aseguramiento del perno con plástico especial
SSWI-S: Aseguramiento del perno con grupilla

Code	Capacidad de carga [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Peso [kg/Unid.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Uso previsto

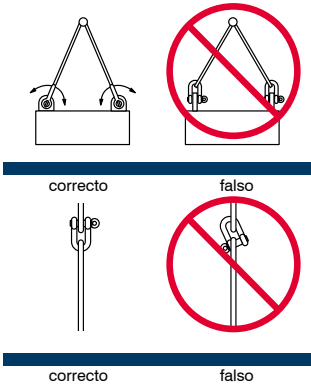
Propósito de uso: los grilletes SSWI se utilizan como elementos de unión entre la cadena para bomba PCWI y la bomba o el dispositivo de ventilación en el sector de agua y aguas residuales.
Carga: sólo en sentido longitudinal en el centro del redondeamiento del arco, en el centro de apoyo del perno o distribuyendo homogéneamente la carga por toda la longitud del perno con la carga máxima indicada y teniendo en cuenta que el grillete tiene que poder alinearse en la dirección de carga.
Temperatura de utilización: de -40 °C a 350 °C para SSWI-S
Temperatura de utilización: de -40 °C a 116 °C para SSWI-C
Impactos: la carga tiene que aplicarse sin impactos.

Usos incorrectos

Los grilletes SSWI no están concebidos para el transporte de personas. También está prohibido utilizarlos bajo condiciones diferentes a las descritas en los apartados "Uso previsto" y "Restricciones de uso". Por ejemplo, sin sometimiento a cargas transversales o longitudinales ni posición inclinada. Está prohibido realizar tratamientos térmicos, soldaduras, perforaciones o deformaciones.

Instrucciones de montaje

El montaje del grillete SSWI inoxidable en la bomba o el aparato de ventilación queda reservado exclusivamente a una persona experta que disponga de las cualificaciones y conocimientos necesarios para ello. Al seleccionar los grilletes hay que prestar atención a que tengan suficiente capacidad de carga. El sistema completo en el que se integren los grilletes SSWI tiene que cumplir los requisitos de la directiva 2006/42/CE. Solo está permitido montar grilletes SSWI sin defectos. Los grilletes SSWI usados tienen que revisarse antes del montaje según se expone en "Mantenimiento, inspecciones y reparaciones". Los grilletes SSWI sólo deben montarse con el perno original suministrado. Tras el montaje hay que comprobar la fijación correcta. El collar del perno tiene que apoyarse en el ojo del grillete. Los pernos del grillete SSWI-C sólo pueden montarse una vez. Utilizar grilletes SSWI-S cuando se requiera una seguridad de perno máxima. Los pernos de los grilletes SSWI-S tienen que asegurarse siempre con gruppila. Hay que centrar adicionalmente la bomba en el perno con piezas intermedias para evitar cargas excéntricas. El grillete Pro SSWI sólo debe colocarse en 1 ramal de un elemento de elevación. Los grilletes SSWI tienen que montarse de forma que no tengan cargas laterales o que el perno no pueda girar y desenroscarse debido al movimiento. Está prohibido cargar grilletes SSWI sobre bordes de aristas cortantes.



Forma de proceder en caso de accidentes o perturbaciones

En caso de deformación de partes del grillete SSWI (por ejemplo, debido a sobrecarga) o de cualquier otra anomalía hay que poner los grilletes fuera de servicio y entregárselos a un experto para su revisión o reparación. De ningún modo debe aplicarse fuerza bruta en el caso de que un grillete SSWI no haya quedado alineado en la dirección de carga para evitar deterioros. Deposite la carga y elimine la perturbación a mano.

ES

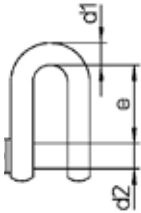
Mantenimiento, inspecciones y reparaciones. Informaciones adicionales

Criterios de eliminación:

si se supera el cambio de dimensión admisible respecto al estado original según tabla

Reparación: Las reparaciones quedan reservadas exclusivamente a expertos. Pequeños deterioros como entalladuras y estrías pueden eliminarse lijando o limando con cuidado. Tras la reparación, la parte reparada tiene que pasar homogéneamente al material limitrofe sin cambios repentinos de sección. La eliminación completa del defecto no debe reducir el grosor del material en ese punto más del 10% del grosor nominal. Está prohibido realizar soldaduras y tratamientos térmicos así como enderezar los grilletes SSWI doblados.

Dimensión	Cambio admisible
Pernos móviles	No se admite ningún cambio
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Declaración de conformidad

En conformidad con el anexo II A de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE o la regulación relativa a la seguridad de máquinas 2010 para accesorios de elevación:

Encargado de la documentación técnica en conformidad con el Anexo VII, parte A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Declaramos bajo propia responsabilidad que los productos a los que se refiere el presente manual de instrucciones cumplen las disposiciones de la directiva 2006/42/CE. La presente declaración pierde su vigencia haciendo cualquier modificación no autorizada por pewag.

Se han aplicado las siguientes normas:

EN 13889 modificada dimensionalmente, sin 5.4.2, valores mecánicos equivalentes a G6.

Condición previa para la puesta en servicio es haber leído y entendido el presente manual de instrucciones.

Kapfenberg, 27.10.2020

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

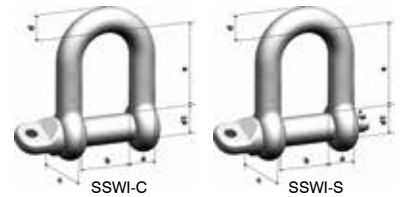
Tradução do manual de instruções original para manilhas SSWI para correntes de bombas PCWI

As manilhas SSWI estão em conformidade com a diretiva de máquinas 2006/42/CE e apenas podem ser utilizadas tendo em conta a declaração de conformidade e após a leitura e compreensão do manual de instruções. O manual de instruções deve ser disponibilizado ao utilizador até à colocação fora de serviço das manilhas SSWI. Está sujeito a um processo de melhoria contínua e apenas é válido na sua última versão.

Consulte as seguintes informações gerais no manual de instruções fornecido com as correntes de bombas PCWI da pewag:

- Limitações de utilização
- Medidas de proteção a adotar pelo utilizador
- Riscos residuais
- Armazenamento
- Manutenção, inspeção, reparação

SSWI-C: Retenção de pinos com o auxílio de plástico especial
SSWI-S: Retenção de pinos com o auxílio de talas de fixação



Manilha inoxidável para corrente de bomba.
Não pode ser montada diretamente na corrente!

Code	Capacidade de carga [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Peso [kg/unid.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Utilização prevista

Finalidade de aplicação: As manilhas SSWI servem como elemento de ligação entre a corrente de bomba PCWI e a bomba ou o equipamento de ventilação no setor de abastecimento de água e de saneamento.

Carga: Apenas longitudinalmente no centro do arredondamento do arco, no centro do suporte do pino ou com carga distribuída uniformemente ao longo do comprimento livre total do pino com o máximo da capacidade de carga especificada, onde a manilha possa ficar alinhada na direção da carga.

Temperatura operacional: -40 °C a 350 °C para SSWI-S

Temperatura operacional: -40 °C a 116 °C para SSWI-C

Impactos: A carga deve ocorrer sem impactos.

Utilizações indevidas

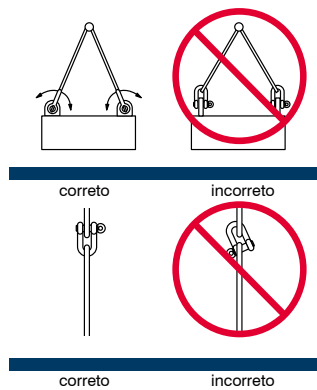
As manilhas SSWI não se destinam ao transporte de pessoas. Não podem ser utilizadas sob outras condições além das descritas em "Utilização prevista" e "Limitações de utilização" – por exemplo, não é permitida a carga transversal ou em flexão ou inclinação. Não podem ser realizados tratamentos térmicos, soldaduras, instalações de furos ou deformações.

Instruções de instalação

A montagem das manilhas inoxidáveis SSWI com a bomba ou equipamento de ventilação apenas pode ser efetuada por

uma pessoa competente e com as capacidades e conhecimentos necessários para esse fim. É necessário assegurar a capacidade de carga suficiente ao selecionar as manilhas. O sistema em geral, no qual as manilhas SSWI são instaladas, deve cumprir os requisitos da diretiva 2006/42/CE. Apenas podem ser instaladas manilhas SSWI isentas de defeitos. As manilhas SSWI usadas devem ser inspecionadas antes da montagem de acordo com a secção “Manutenção, inspeção, reparação”.

As manilhas SSWI apenas podem ser montadas com os pinos originais fornecidos. Estes devem ser inspecionados após a montagem de modo a verificar se estão firmes. O colar do pino deve ficar plano contra o olhal da manilha. Os pinos das manilhas SSWI-CC apenas podem ser montados uma vez. Utilize as manilhas SSWI-S se for necessária a segurança máxima do pino. No caso da manilha SSWI-S deve fixar sempre o pino com tala. De modo a evitar cargas excêntricas, deve posicionar a bomba sobre a peça intermédia adicional no centro do pino. Apenas pode ser colocada 1 cadeia de um meio de elevação por cada manilha SSWI. As SSWI devem ser montadas de modo a não ficarem sobrecarregadas lateralmente ou de modo que o pino não possa rodar e, consequentemente desapertar-se devido a movimentos efetuados. As manilhas SSWI não podem ser carregadas ao longo de arestas afiadas.



Procedimento em caso de acidentes ou falhas

Após a deformação de peças individuais das manilhas SSWI (por exemplo, devido a sobrecarga) ou outras ocorrências extraordinárias, as manilhas devem ser colocadas fora de serviço e entregues a uma pessoa competente para fins de inspeção ou reparação. De modo a evitar danos, em caso algum aplique força caso uma manilha SSWI não fique alinhada na direção da carga. Pouse a carga e elimine a falha exercendo força manual.

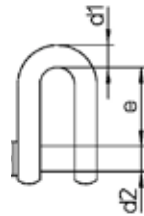
Manutenções, inspeções, reparação – informações adicionais

Crítérios de exclusão:

se a alteração dimensional autorizada relativamente ao estado original for excedida, de acordo com a tabela

Reparação: As reparações apenas podem ser realizadas por pessoas competentes: Pequenos defeitos como entalhes e ranhuras podem ser eliminados eventualmente por meio de polimento ou lixamento meticulosos. Após a reparação, o ponto alvo de reparação deve ter uma passagem uniforme sem alteração da secção transversal abrupta. Devido à eliminação completa do defeito, a espessura do material pode sofrer uma redução máxima de cerca de 10% da dimensão nominal neste ponto. É proibida a realização de trabalhos de soldadura, tratamentos térmicos, bem como o alinhamento de manilhas SSWI dobradas.

Dimensão	Alteração autorizada
Pino móvel	Não são permitidas alterações
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Declaração de conformidade

Em conformidade com o Anexo II A da diretiva de máquinas 2006/42/CE ou do regulamento de segurança de máquinas (MSV) 2010 para meios de elevação:

Representante autorizado para documentos técnicos, de acordo com o Anexo VII, parte A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg
Declaramos pela presente, sob a nossa inteira responsabilidade, que os produtos aplicáveis ao presente manual de instruções cumprem as disposições da diretiva 2006/42/CE. No caso de qualquer alteração do produto não aprovada pela pewag, a presente declaração perde a respetiva validade.

Foram aplicadas as seguintes normas:

EN 13889 modificada dimensionalmente, sem 5.4.2, valores mecânicos em conformidade com G6.
A condição prévia para a colocação em serviço é a leitura e compreensão prévia do manual de instruções.

pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

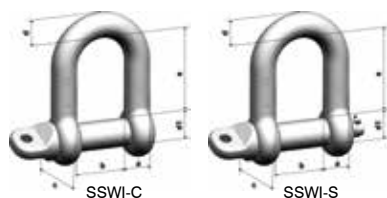
Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας αγκυλίων SSWI για αλυσίδες αντλιών PCWI

Τα αγκύλια SSWI πληρούν τις απαιτήσεις της Οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK και η χρήση τους επιτρέπεται μόνο λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση συμμόρφωσης και κατόπιν ανάγνωσης και κατανόησης των οδηγιών λειτουργίας. Οι οδηγίες λειτουργίας για τα αγκύλια SSWI θα πρέπει να διατηρούνται σε προσβάσιμο για το χρήστη σημείο έως τη θέση εκτός λειτουργίας τους. Υπόκεινται σε συνεχή διαδικασία βελτίωσης και ισχύουν μόνο στην τελευταία έκδοσή τους.

Για τις παρακάτω γενικές πληροφορίες ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας, οι οποίες παρέχονται με τις αλυσίδες αντλιών pewag PCWI:

- Περιορισμοί χρήσης
- Προστατευτικά μέτρα που θα πρέπει να λαμβάνονται από το χρήστη
- Λοιποί κίνδυνοι
- Αποθήκευση
- Συντήρηση, έλεγχος, επισκευή

SSWI-C: Ασφάλιση πείρου με ειδικό πλαστικό
SSWI-S: Ασφάλιση πείρου με ασφαλιστική περόνη



Ανοξείδωτο αγκύλιο για αλυσίδα αντλιών.
Δεν μπορεί να τοποθετηθεί απευθείας στην αλυσίδα!

Κωδικός	Φέρουσα ικανότητα [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Βάρος [kg/μχ.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Ενδεδειγμένη χρήση

Σκοπός χρήσης: Τα αγκύλια SSWI χρησιμεύουν ως στοιχεία σύνδεσης ανάμεσα στην αλυσίδα αντλιών PCWI και την αντλία ή τη συσκευή εξαερισμού σε μονάδες νερού και υγρών αποβλήτων.

Φορτία: Μόνο στη διαμήκη κατεύθυνση στο μέσο της καμπύλης του αγκυλίου, στο μέσο του πείρου ή με ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο σε όλο το ελεύθερο μήκος του πείρου με μέγιστο την αναφερόμενη φέρουσα ικανότητα, όπου τα αγκύλια θα πρέπει να μπορούν να ευθυγραμμιστούν προς την κατεύθυνση του φορτίου.

Θερμοκρασία χρήσης: -40 °C έως 350 °C για SSWI-S

Θερμοκρασία χρήσης: -40 °C έως 116 °C για SSWI-C

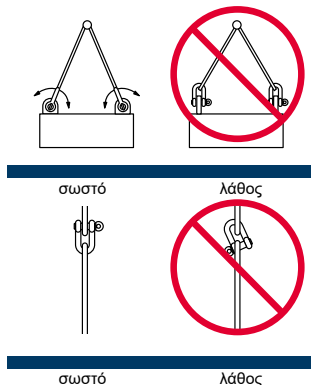
Χτυπήματα: Το φορτίο δεν θα πρέπει να παρουσιάζει χτυπήματα.

Λανθασμένη χρήση

Τα αγκύλια SSWI δεν προορίζονται για τη μεταφορά ατόμων. Η χρήση τους δεν θα πρέπει να παρεκκλίνει των συνθηκών που περιγράφονται στα κεφάλαια «Ενδεδειγμένη χρήση» και «Περιορισμοί χρήσης» – π.χ. χωρίς εγκάρσιο φορτίο ή φορτίο κάμψης, ή κεκλιμένη θέση. Απαγορεύονται η θερμική επεξεργασία, οι συγκολλήσεις, η δημιουργία οπών ή οι παραμορφώσεις.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Η συναρμολόγηση των ανοξείδωτων αγκυλίων SSWI στην αντλία ή στη συσκευή εξαερισμού θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο άτομο με τις απαραίτητες ικανότητες και γνώσεις. Κατά την επιλογή των αγκυλίων πρέπει να προσέχετε την επαρκή φέρουσα ικανότητα. Το συνολικό σύστημα, στο οποίο τοποθετούνται τα αγκύλια SSWI, πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. Πρέπει να τοποθετούνται μόνο αγκύλια SSWI χωρίς σφάλματα. Τα μεταχειρισμένα αγκύλια SSWI πρέπει να ελέγχονται πριν από τη συναρμολόγηση βάσει του κεφαλαίου «Συντήρηση, έλεγχοι, επισκευή». Τα αγκύλια SSWI πρέπει να τοποθετούνται μόνο με τον παρεχόμενο γνήσιο πείρο. Μετά τη συναρμολόγηση ο πείρος πρέπει να ελέγχεται για καλή εφαρμογή. Το κολάρο του πείρου πρέπει να εφάπτεται στο δακτύλιο του αγκυλίου. Οι πείροι των αγκυλίων SSWI-C πρέπει να τοποθετούνται μόνο μία φορά. Χρησιμοποιείτε αγκύλια SSWI-S, όταν απαιτείται μέγιστη ασφάλεια πείρων. Ο πείρος σε αγκύλιο SSWI-S πρέπει να ασφαρίζεται πάντα με περόνη. Για την αποφυγή έκκεντρων φορτίων η αντλία πρέπει να τοποθετείται με πρόσθετους συνδέσμους στο μέσο του πείρου. Ανά αγκύλιο SSWI πρέπει να τοποθετείται μόνο 1 σκέλος ενός μέσου δεσίματος. Τα SSWI πρέπει να τοποθετούνται έτσι ώστε να μην καταπονούνται πλευρικά ή να μην υπάρχει δυνατότητα περιστροφής και λυσίματος του πείρου λόγω κινήσεων. Τα αγκύλια SSWI δεν πρέπει να καταπονούνται από αιχμηρές ακμές.



Αντιμετώπιση ατυχημάτων ή βλαβών

Μετά την παραμόρφωση μεμονωμένων τμημάτων των αγκυλίων SSWI (π.χ. λόγω υπερφόρτωσης) ή μετά από άλλα εξαιρετικά συμβάντα, πρέπει να διακόπτεται η λειτουργία των αγκυλίων και να ανατίθεται ο έλεγχος και η επισκευή τους σε ένα εξειδικευμένο άτομο. Για την αποφυγή ζημιών, μην ασκείτε σε καμία περίπτωση βία, εάν κάποιο αγκύλιο SSWI δεν έχει ευθυγραμμιστεί προς την κατεύθυνση του φορτίου. Αποθέστε το φορτίο και διορθώστε τη βλάβη με το χέρι.

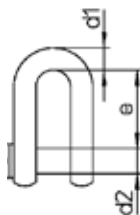
Συντηρήσεις, έλεγχοι, επισκευή – πρόσθετες πληροφορίες

Κριτήρια αποκλεισμού:

εάν έχει γίνει υπέρβαση της επιτρεπόμενης αλλαγής διάστασης στην αρχική κατάσταση βάσει του πίνακα

Επισκευή: Οι επισκευές θα πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένα άτομα: Μικρά σφάλματα όπως εγκοπές και αυλακώσεις μπορούν ενδεχ. να αντιμετωπιστούν με προσεκτική λείανση ή λιμάρισμα. Μετά την επισκευή, το επισκευασμένο σημείο πρέπει να έχει μια ομοιόμορφη μετάβαση χωρίς απότομη αλλαγή διατομής. Με την πλήρη αντιμετώπιση του σφάλματος, το πάχος του υλικού σε αυτό το σημείο επιτρέπεται να μειωθεί το πολύ κατά το 10% της ονομαστικής διάστασης. Απαγορεύονται οι εργασίες συγκόλλησης, οι θερμικές επεξεργασίες και η ευθυγράμμιση λυγισμένων αγκυλίων SSWI.

Διάσταση	Επιτρεπόμενη αλλαγή
Πείρος κινούμενος	Δεν επιτρέπονται αλλαγές
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Δήλωση συμμόρφωσης

Σύμφωνα με το παράρτημα II Α της Οδηγίας περί μηχανών 2006/42/ΕΚ ή/και του διατάγματος περί ασφάλειας των μηχανών (MSV) 2010 για μέσα δεσίματος:

Εξουσιοδοτημένος για τα τεχνικά έγγραφα, σύμφωνα με το παράρτημα VII μέρος Α: DI Bernhard Oswald, Mariazeller Straße 143, A-8605 Kapfenberg

Δηλώνεται ότι τα προϊόντα, για τα οποία ισχύουν οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας, πληρούν τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. Αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της, σε περίπτωση μη συγκεκριμένων από την rewag τροποποιήσεων του προϊόντος.

Πληρούνται τα ακόλουθα πρότυπα:

EN 13889 τροποποιημένο στις διαστάσεις, χωρίς 5.4.2, μηχανικές τιμές σύμφωνα με G6.

Προϋπόθεση για την έναρξη λειτουργίας αποτελεί η ανάγνωση και η κατανόηση των παρουσών οδηγιών λειτουργίας.

Kapfenberg, 2020-10-27

rewag austria GmbH
Ägyl Pengg

EL

Překlad originálního návodu k obsluze řetězové spojky SSWI pro čerpadlové řetězy PCWI

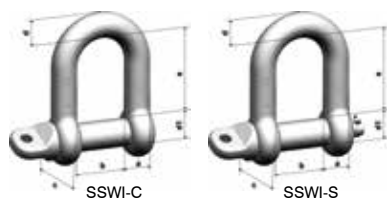
Řetězové spojky SSWI odpovídají směrnici o strojních zařízeních 2006/42/ES a smí se používat jen při zohlednění prohlášení o shodě a po přečtení a pochopení návodu k obsluze. Návod k obsluze musí být až do vyřazení řetězových spojek SSWI z provozu přístupný pro uživatele. Prochází průběžným procesem vylepšování a je platný jen ve svém nejnovějším vydání.

V návodu k obsluze, který se dodává s čerpadlovými řetězy pewag PCWI, najdete následující všeobecné informace:

- Omezení použití
- Ochranná opatření, která musí realizovat uživatel
- Zbytková rizika
- Skladování
- Údržba, kontroly a opravy

SSWI-C: Jištění svorníků speciálním plastem

SSWI-S: Jištění svorníků pojistnou závlačkou



Nerezová řetězová spojka pro čerpadlový řetěz.
Nelze namontovat přímo do řetězu!

Kód	Nosnost [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Hmotnost [kg/ks]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Používání k určenému účelu

Účel použití: Řetězové spojky SSWI slouží jako spojovací prvky mezi čerpadlovým řetězem PCWI a čerpadlem nebo ventilačním zařízením v odvětví úpravy vody nebo odpadní vody.

Zatížení: Pouze v podélném směru uprostřed zaoblení třmenu, uprostřed dosedací plochy svorníku, popř. při rovnoměrně rozloženém zatížení po celé volné délce svorníku s maximální uvedenou nosností, přičemž musí být možné vyrovnat řetězové spojky ve směru zatížení.

Teplota používání: -40 °C až 350 °C pro SSWI-S

Teplota používání: -40 °C až 116 °C pro SSWI-C

Rázy: Zatěžování musí probíhat bez rázů.

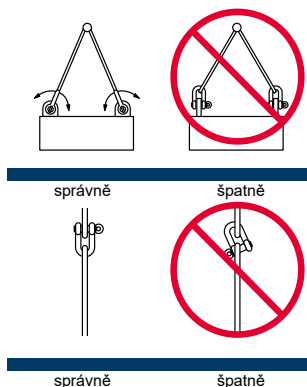
Chybné použití

Řetězové spojky SSWI nejsou určené pro přepravu osob. Nesmí se používat za jiných podmínek, než jsou popsány v kapitolách „Používání k určenému účelu“ a „Omezení použití“ – např. žádné příčné nebo ohybové zatížení ani šikmá poloha. Nesmí se na nich provádět žádné tepelné opracování, svařování, vrtání otvorů nebo tvarování.

Návod k montáži

Montáž nerezových řetězových spojek SSWI s čerpadlem nebo ventilačním zařízením smí provádět pouze odborný pracovník s příslušnými dovednostmi a znalostmi. Při výběru řetězových spojek je nutné brát ohled na dostatečnou nosnost. Celý systém, do kterého budou řetězové spojky SSWI namontovány, musí splňovat požadavky směrnice 2006/42/ES. Smí se montovat pouze nezávadné řetězové spojky SSWI. Použité řetězové spojky SSWI je nutno před montáží zkontrolovat podle kapitoly „Údržba, kontroly a opravy“.

Řetězové spojky SSWI se smí montovat pouze s přiloženým originálním svorníkem. Po montáži je pak nutné zkontrolovat jeho pevné usazení. Límec svorníku přitom musí přiléhat k oku řetězové spojky. Svorníky řetězových spojek SSWI-C se smí montovat jen jednou. Pokud je vyžadována maximální spolehlivost svorníku, používejte řetězové spojky SSWI-S. Svorník řetězových spojek SSWI-S musí být vždy zajištěný závlačkou. Aby nedošlo k excentrickému zatížení, musí být čerpadlo pomocí přidavných mezikusů umístěno uprostřed na čepu. Pro každou řetězovou spojku SSWI smí být namontována pouze 1 větev vázacího prostředku. Řetězové spojky SSWI se musí montovat tak, aby nebyly stranově zatížené, resp. aby se svorník v důsledku pohybu nemohl otáčet a přitom uvolnit. Řetězové spojky SSWI nesmí být zatěžovány přes ostré hrany.



Postup při nehodách nebo poruchách

Po deformaci jednotlivých částí řetězové spojky SSWI (např. v důsledku přetížení) nebo jiných mimořádných událostech je nutné vyřadit řetězovou spojku z provozu a předat ji odbornému pracovníkovi ke kontrole a případné opravě. Aby nedošlo k poškození, neužívejte v žádném případě násilí, pokud není možné vyrovnat řetězovou spojku SSWI ve směru zatížení. Odeberte břemeno a ručně odstraňte poruchu.

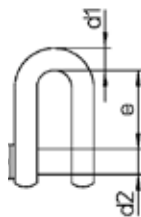
Údržba, kontroly a opravy – doplňující informace

Vylučovací kritéria:

když je překročena povolená změna rozměrů oproti originálnímu stavu podle tabulky

Opravy: Opravy smí provádět pouze odborní pracovníci: Drobné závady, jako jsou zářezy nebo rýhy, je případně možné odstranit pečlivým vybroušením nebo vyplíváním. Po opravě musí mít opravené místo rovnoměrný přechod bez prudké změny příčného průřezu. Po úplném odstranění závady se smí tloušťka materiálu na tomto místě zmenšit maximálně o 10 % jmenovitého rozměru. Svařovací práce, tepelné opracování nebo rovnání ohnutých řetězových spojek SSWI jsou zakázány.

Rozměr	Povolená změna
Svorník pohyblivý	Není povolena žádná změna
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Prohlášení o shodě

Podle přílohy II A směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, resp. nařízení o bezpečnosti strojních zařízení (MSV) 2010 pro vázací prostředky:

Pracovník zplnomocněný pro technické podklady podle přílohy VII část A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že výrobky, k nimž se vztahuje tento návod k obsluze, splňují předpisy směrnice 2006/42/ES. Při každé změně výrobku neschválené společností pewag ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Byly použity následující normy:

EN 13889 rozměrově upravená, bez 5.4.2, mechanické hodnoty odpovídající G6.

Předpokladem pro uvedení do provozu je, že si příslušný personál přečte a pochopí návod k obsluze.

Kapfenberg, 27.10.2020

pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

Originálny návod na používanie pre strmene SSWI pre reťaze čerpadiel PCWI

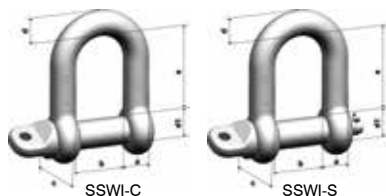
Strmene SSWI zodpovedajú Smernici o strojných zariadeniach 2006/42/EG a môžu sa používať iba pri rešpektovaní vyhlásenia o zhode a keď si kompetentné osoby prečítali a pochopili návod na používanie. Návod na používanie sa musí sprístupniť užívateľovi až po vypojenie strmeňa SSWI z prevádzky. Podlieha kontinuálnemu zlepšovaciemu procesu a je platný iba vo svojej poslednej verzii.

Nasledujúce všeobecné informácie nájdete v návode na používanie, ktorý sa dodáva spolu s reťazami čerpadiel pewag PCWI:

- Obmedzenia používania
- Ochranné opatrenia vykonávané užívateľom
- Ostatné riziká
- Uskladnenie
- Údržba, kontrola, opravy

SSWI-C: Zariadenie čapu pomocou špeciálneho plastu

SSWI-S: Zariadenie čapu pomocou bezpečnostnej závlačky



Nehrdzavejúci strmeň pre reťaze čerpadiel.
Nedá sa priamo namontovať do reťaze!

Kód	Nosnosť [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Hmotnosť [kg/ks]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Používanie podľa predpisov

Účel používania: Strmene SSWI slúžia ako spojovací prvok medzi reťazou čerpadla PCWI a čerpadlom alebo ventilačným prístrojom v oblasti vody a odpadovej vody.

Zaťaženie: Iba v pozdĺžnom smere v strede zaoblenia strmeňa, strede podložky čapu alebo s rovnomerne rozdeleným zaťažením po celej voľnej dĺžke čapu s maximálnou uvedenou nosnosťou, pričom sa musia dať strmene nastaviť v smere zaťaženia.

Teplota používania: -40 °C až 350 °C pre SSWI-S

Teplota používania: -40 °C až 116 °C pre SSWI-C

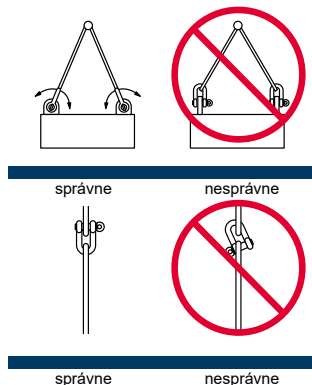
Nárazy: Zaťaženie sa musí realizovať bez nárazov.

Chybné používanie

Strmene SSWI nie sú určené na prepravu osôb. Nesmú sa používať za iných podmienok než je popísané v „Používaní podľa predpisov“ a „Obmedzenia používania“ – napr. žiadne šikmé zaťaženie alebo zaťaženie ohybom alebo šikmá poloha. Nesmú sa prevádzkať tepelné úpravy, zvarovanie, vŕtanie otvorov alebo deformácie.

Montážny návod

Montáž nehrdzavejúcich strmeňov SSWI s čerpadlom alebo ventilačným prístrojom môže vykonávať iba odborník s potrebnými schopnosťami a znalosťami. Pri voľbe strmeňa musíte dávať pozor na dostatočnú nosnosť. Celý systém, do ktorého sa má integrovať strmeň SSWI, musí zodpovedať požiadavkám Smernice 2006/42/EÚ. Montovať sa môžu iba bezchybné strmene SSWI. Použité strmene SSWI sa musia skontrolovať pred montážou podľa kapitoly „Údržba, kontrola, oprava“. Strmene SSWI sa môžu montovať iba s dodávanými originálnymi čapmi. Čap sa musí po montáži skontrolovať na riadne upevnenie. Okraj čapu musí pritom priliehať k oku strmeňa. Čapy strmeňa SSWI-C sa môžu montovať iba raz. Používajte strmene SSWI-S vtedy, keď sa vyžaduje maximálna bezpečnosť čapov. Čap strmeňa SSWI-C sa musí vždy zaistiť závlačkou. Aby sa zabránilo excentrickému zaťaženiu, musí sa umiestniť čerpadlo pomocou dodatočných vložených kusov do stredu pri čape. Na strmeň SSWI sa môže namontovať iba 1 reťazec upevňovacieho prostriedku. SSWI sa musia namontovať tak, aby neboli bočne zaťažené, napr. aby sa nedokázal čap otáčať a pritom odskrutkovať z dôvodu pohybu. Strmene SSWI sa nemôžu zaťažiť ostrými hranami.



Postup pri nehodách alebo poruchách

Po deformácii jednotlivých dielov strmeňa SSWI (napr. kvôli preťaženiu) alebo iných mimoriadnych udalostiach musíte vypojiť strmeň z prevádzky a odovzdať ho odborníkovi na kontrolu alebo opravu. Aby ste zabránili poškodeniu, nepoužívajte v žiadnom prípade násilie, ak by sa nedal strmeň SSWI nastaviť v smere zaťaženia. Spustíte bremeno a odstráňte poruchu pomocou ručnej sily.

Údržba, kontrola, opravy - dodatočné informácie

Vylučovacie kritériá:

ak je prekročená povolená zmena rozmerov k originálnemu stavu podľa tabuľky
Oprava: Opravy môžu vykonávať iba odborníci: Drobné chyby ako drážky a ryhy sa dajú v prípade potreby odstrániť starostlivým brúsením alebo použitím pilníka. Po údržbe musia mať opravované miesta rovnomerný prechod bez náhleho zmeny prierezu. Pomocou úplného odstránenia chyby sa môže znížiť zmenšit hrúbka materiálu na tomto mieste o maximálne 10% menovitého rozmeru. Zváračské činnosti, tepelné úpravy a tiež oprava ohnutých strmeňov SSWI sú zakázané.

Rozmer	Povolená zmena
Pohyblivý čap	Nie je povolená zmena
e	+5 %
d1, d2	-10 %

SK

Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

Podľa prílohy II A Smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/EÚ alebo Nariadenie o bezpečnosti strojných zariadení (MSV) 2010 pre upevňovacie prostriedky:

Osoba splnomocnená pre technické podklady podľa prílohy VII časť A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobky, pre ktoré platí tento návod na používanie, spĺňajú ustanovenia Smernice 2006/42/EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť v prípade zmeny nepovolenej spoločnosťou pewag.

Boli aplikované nasledujúce normy:

EN 13889 s modifikáciou rozmerov, bez 5.4.2 mechanické hodnoty podľa G6.

Predpokladom pre spustenie do prevádzky je, aby si kompetentné osoby prečítali a pochopili návod na používanie.

Kapfenberg, 27. 10. 2020

pewag austria GmbH
Ägvd Pengg

Eredeti használati utasítás fordítása

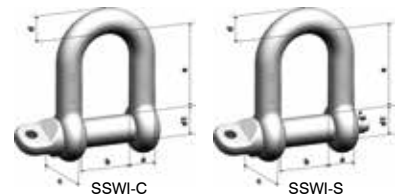
PCWI szivattyúláncokhoz való SSWI sekli

Az SSWI seklik megfelelnek a 2006/42/EK gépekről szóló irányelv előírásainak és csak a megfelelőségi nyilatkozat betartásával, a használati utasítás elolvasása és megértése után szabad használni őket. A használati utasítást a kezelő rendelkezésére kell bocsátani mindaddig, amíg az SSWI sekliket használaton kívül nem helyezik. A dokumentum folyamatos fejlesztés alatt áll, és mindig csak a legutolsó kiadás érvényes.

A következő általános információkat a pewag PCWI szivattyúláncokkal együtt kapott használati utasításban találja meg:

- Alkalmazás korlátai
- A felhasználó által elvégzendő óvintézkedések
- Fennmaradó kockázat
- Tárolás
- Karbantartás, ellenőrzés, javítás

SSWI-C: Csap biztosítása speciális műanyaggal
SSWI-S: Csap biztosítása sasszeggel



Rozsdamentes sekli szivattyúláncához.
Nem közvetlenül a láncba szerelendő!

Kód	Teherbíró képesség [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Tömeg [kg/db]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Rendeltetésszerű használat

Alkalmazás célja: Az SSWI seklik összekötőelemek a PCWI szivattyúlánc és a víz- és szennyvízkezelés területén használt szivattyú vagy szellőztető berendezés között.
Terhelés: Csak hosszirányban terhelhető a nyereg közepén, a csap közepén rögzített ill. a csap teljes szabad hosszán egyenletesen elosztott terheléssel, legfeljebb a megadott teherbíró képességig. A sekli mindig úgy kell igazítani, hogy a terhelés iránya egybe essen a sekli középvonalával.
Használati hőmérséklet: az SSWI-S -40 °C és 350 °C között
Használati hőmérséklet: az SSWI-C -40 °C és 116 °C között
Útések: A terhelés ütésmentesen történjen.

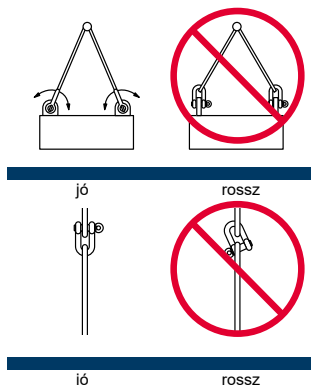
Helytelen használat

Az SSWI seklik nem személyek szállítására készültek. Nem használhatók a „Rendeltetésszerű használat” és „Alkalmazás korlátai” pontokban leírtaktól eltérő feltételek mellett – például keresztirányú vagy hajlító terhelés mellett ill. ferdén felszerelve. Tilos hőkezelésnek, hegesztésnek alávetni őket, vagy furatokat készíteni rá, deformálni.

Szerelési útmutató

A rozsdamentes SSWI sekli felszerelését a szivattyúra ill. a szellőztető berendezésre csak egy megfelelő felkészültséggel és ismeretekkel rendelkező szakember végezheti. A sekli kiválasztásakor ügyelni kell a megfelelő teherbíró képességre. A teljes emelőrendszernek, amibe beépítik az SSWI sekliket, meg kell felelnie a 2006/42/EK irányelv követelményeinek. Csak hibátlan SSWI sekliket szabad felszerelni. A használt SSWI sekliket a felszerelés előtt a „Karbantartás, ellenőrzés, javítás” pontban leírtak szerint ellenőrizni kell.

Az SSWI sekliket csak a vele együtt csomagolt eredeti csappal együtt szabad felszerelni. A csapot felszerelés után ellenőrizze, hogy teljesen be van-e tekerve. A csap fejének hozzá kell érnie a seklin levő szemhez. Az SSWI-C seklik csapját csak egyszer szabad felszerelni. Ha a csapok maximálisan biztonságos használatára kell törekedni, használjon SSWI-S sekli. Az SSWI-S sekli csapját mindig biztosítani kell egy sasszeggel. Az excentrikus terhelés elkerülése érdekében a szivattyút további köztes elemek segítségével a csap közepére kell pozícionálni. 1 SSWI sekli-re csak 1 függesztékláncot szabad rögzíteni. Az SSWI-eket úgy kell felszerelni, hogy a terhelés ne oldalirányú legyen, ill. hogy a mozgások következtében a csap ne tudjon forogni és kicsavarodni. Az SSWI sekliket nem szabad éles peremekre terhelni.



Teendők baleset vagy meghibásodás esetén

Az SSWI seklik (pl. túlterhelés miatti) deformálódása vagy más rendkívüli esemény esetén az eszközt ne használja tovább, és adja át egy szakembernek ellenőrzésre ill. javításra. A meghibásodás elkerülése érdekében soha ne erőltesse, ha az SSWI sekli nem tudja a terhelési irányába igazítani. Tegye le a terhet, és kézi erővel hártsa el a problémát.

Karbantartás, ellenőrzés, javítás – további információk

Leselejtezés feltételei:

ha túllépik az eredeti állapothoz képest megengedett méretváltozást a táblázat szerint

Javítás: A javításokat csak szakismerettel rendelkező személy végezheti:

Kis hibák, pl. csorbulások vagy hornyok adott esetben eltávolíthatók gondos csiszolással vagy ráspolyozással. A felújítást követően a felújítás helyének egyenletes átmenetet kell képezni hirtelen átmérváltozás nélkül. A hiba teljes eltávolítása után az adott helyen az anyagvastagság a névleges méret max. 10%-val változhat. Tilos hegeszteni, hőkezelné, valamint az elgörbült SSWI sekli kiegymgetni.

Méret	Megengedett változás
Csap, mozgó	Nem megengedett a változás
e	+5%
d1, d2	-10%

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EK számú gépekről szóló irányelv II. melléklete ill. a felfüggesztő eszközökre vonatkozó 2010-es gépek biztonságáról szóló rendelet (MSV) alapján:

A műszaki dokumentációért a VII. számú melléklet A része alapján felelős meghatalmazott:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

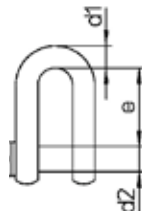
Saját kizárólagos felelősségünk mellett nyilatkozunk, hogy a használati utasítás tárgyat képező termékek megfelelnek a 2006/42/EK irányelv követelményeinek. A termék bármely, a pewag által nem jóváhagyott módosításával jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Az alábbi szabványokat alkalmaztuk:

EN 13889 méret módosítva, 5.4.2 nélkül, mechanikus értékek a G6-nak megfelelően.

A használatbavétel feltétele, hogy elolvasták és megértették a használati utasítást.

Kapfenberg, 2020.10.27.



pewag austria GmbH
Ägvd Pengg

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji szekli SSWI do łańcuchów pomp PCWI

Szkele SSWI są zgodne z dyrektywą maszynową 2006/42/WE i mogą być stosowane wyłącznie z uwzględnieniem deklaracji zgodności oraz po przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji eksploatacji. Instrukcja eksploatacji musi być dostępna dla użytkownika do momentu wyłączenia z eksploatacji szekli SSWI. Podlega ona ciągłemu procesowi doskonalenia i jest ważna tylko w najnowszym wydaniu.

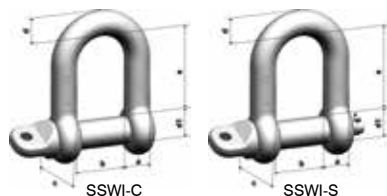
Poniższe informacje ogólne znajdują się w instrukcji eksploatacji, która jest dostarczana z łańcuchami pomp pewag PCWI:
Ograniczenia zastosowania

- Środki ochronne do zastosowania przez użytkownika
- Ryzyka resztkowe
- Przechowywanie
- Konserwacja, kontrola, naprawa

SSWI-C: Zabezpieczenie sworznia za pomocą specjalnego tworzywa

sztucznego

SSWI-S: Zabezpieczenie sworznia za pomocą zawleczki zabezpieczającej



Nierdzewna szkele do łańcucha pomp.
Nie do bezpośredniego montażu w łańcuchu!

Kod	Nośność [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Masa [kg/szt.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowanie: Szkele SSWI są stosowane jako element łączący łańcuch pomp PCWI z pompą lub urządzeniem napowietrzającym w sektorze wodno-ściekowym.

Obciążenie: Tylko w kierunku wzdłużnym w środku zaokrąglenia szekli, pośrodku poprzeczki lub przy równomiernie rozłożonym obciążeniu na całej swobodnej długości sworznia, przy czym szkele muszą być w stanie ustawić się w kierunku obciążenia.

Temperatura zastosowania: -40°C do 350°C dla SSWI-S

Temperatura zastosowania: -40°C do 116°C dla SSWI-C

Udary: Obciążenie musi odbywać się bez uderów.

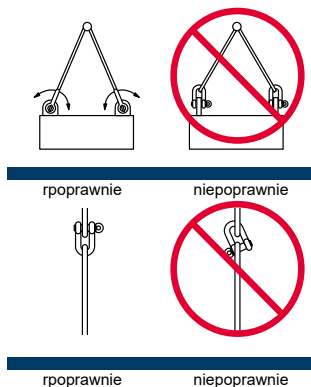
Niewłaściwe zastosowania

Szkele SSWI nie są przeznaczone do transportu osób. Nie wolno ich używać w warunkach innych niż opisane w sekcjach "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" i "Ograniczenia w użytkowaniu" - np. niedopuszczalne są obciążenia poprzeczne, zginające lub ustawienie po skosie. Nie wolno wykonywać obróbki cieplnej, spawania, wiercenia ani deformacji.

Instrukcja montażu

Montaż szekli ze stali nierdzewnej SSWI z pompą lub urządzeniem napowietrzającym może być wykonywany tylko przez kompetentną osobę posiadającą niezbędne umiejętności i wiedzę. Przy wyborze szekli należy zwrócić uwagę na odpowiednią nośność. Cały system, w którym instalowane są szkle SSWI musi spełniać wymagania dyrektywy 2006/42/WE. Wolno instalować tylko wolne od wad szkle SSWI. Zużyte szkle SSWI muszą być sprawdzone przed montażem zgodnie z sekcją "Konservacja, przegląd, naprawa".

Szkle SSWI mogą być montowane tylko z oryginalnym sworzniem dostarczonym w zestawie. Po zamontowaniu sprawdzić, czy sworznię jest pewnie zamocowany. Kołnierz sworzni musi przylegać na ucha szekli. Sworznie szekli SSWI-C mogą być montowane tylko raz. Jeśli wymagane jest maksymalne bezpieczeństwo sworzni, należy użyć szekli SSWI-S. Sworznię szekli SSWI-S musi być zawsze zabezpieczony zawleczką. Aby uniknąć obciążeń mimośrodowych, pompa musi być umieszczona centralnie na sworzniu za pomocą dodatkowych elementów dystansowych. Na jednej szekli SSWI można zamocować tylko 1 pętlę zawiesia. Szkle SSWI muszą być zamontowane w taki sposób, aby nie były narażone na obciążenia boczne lub aby sworznie nie mógł się obracać i odkręcać z powodu ruchu. Szkle SSWI nie mogą być obciążane na ostrych krawędziach.



Postępowanie w razie wypadku lub zakłócenia

Po odkształceniu się poszczególnych części szekli SSWI (np. na skutek przecięcia) lub w innych wyjątkowych sytuacjach, szkle trzeba wycofać z eksploatacji i przekazać kompetentnej osobie do kontroli lub naprawy. Aby uniknąć uszkodzeń, nigdy nie używaj siły, jeśli szkle SSWI nie jest ustawiona w kierunku obciążenia. Opuścić ładunek i ręcznie usunąć usterkę.

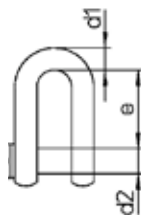
Konservacje, kontrole, naprawy - informacje dodatkowe

Kryteria odrzucenia:

w przypadku przekroczenia dopuszczalnej zmiany wymiarów w stosunku do stanu pierwotnego zgodnie z tabelą

Naprawa: Wszelkie naprawy mogą wykonywać wyłącznie przez kompetentne osoby: Drobne wady, takie jak wyłobienia czy rowki, można wyeliminować poprzez ostrożne szlifowanie lub w razie potrzeby opilowanie. Po zakończeniu naprawy, naprawiany obszar powinien mieć płynne przejścia bez nagłych zmian przekroju poprzecznego. Całkowite wyeliminowanie wady może zmniejszyć grubość materiału w tym miejscu maksymalnie o 10% wymiaru nominalnego. Prace spawalnicze, obróbka cieplna i prostowanie wygiętych szekli SSWI są zabronione.

Wymiar	Dopuszczalna zmiana
Sworznię ruchomy	Jakakolwiek zmiana niedopuszczalna
e	+5%
d1, d2	-10%



Deklaracja zgodności

Zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy w sprawie maszyn 2006/42/WE lub rozporządzeniem w sprawie bezpieczeństwa maszyn (MSV) 2010 w odniesieniu do zawiesi:

Pełnomocnik ds. dokumentacji technicznej, o której mowa w załączniku VII część A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty, do których odnosi się niniejsza instrukcja eksploatacji, są zgodne z przepisami dyrektywy 2006/42/WE. W przypadku niezgodności z pewag zmian produktu ta deklaracja traci ważność.

Zastosowano następujące normy:

EN 13889 zmodyfikowana wymiarowo, bez 5.4.2, wartości mechaniczne zgodnie z G6.

Warunkiem koniecznym do uruchomienia jest przeczytanie i zrozumienie instrukcji eksploatacji. Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

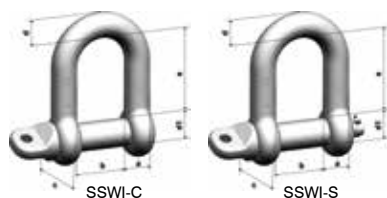
Превод на оригиналната инструкция за експлоатация на съединителни обици SSWI за PCWI вериги за помпи

Съединителните обици SSWI съответстват на Директивата за машините 2006/42/EO и могат да се използват само в съгласуваност с декларацията за съответствие и ако инструкцията за експлоатация е прочетена и разбрана. До извеждане от експлоатация на съединителните обици SSWI, инструкцията за експлоатация трябва да е достъпна за потребителя. Тя е обект на непрекъснат процес на подобряване и е валидна само в последното й издание.

Следната обща информация може да намерите в инструкцията за експлоатация, която се доставя с pewag PCWI вериги за помпи:

- Ограничения за използване
- Предпазни мерки, които трябва да се вземат от потребителя
- Остатъчни рискове
- Съхранение
- Техническа поддръжка, проверка, ремонт

SSWI-C: Осигуряване на болта с помощта на специална пластмаса
SSWI-S: Осигуряване на болта с помощта на предпазен шплинт



Неръждаема съединителна обича за верига за помпа. Не може да се монтира директно във веригата!

Код	Товароносимост [кг]	e [мм]	a [мм]	b [мм]	d [мм]	d1 [мм]	c [мм]	Тегло [кг/брой]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Използване според предназначението

Предназначение: Съединителните обици SSWI служат за свързващ елемент между PCWI верига за помпа и помпата или вентилационното устройство, използвани в областта на водоснабдяването и канализацията.

Натоварване: Само в надлъжна посока в средата на закръгления на скобата, средата на опората на болта или с равномерно разпределено натоварване по цялата свободна дължина на болта с максимума на посочената товароносимост, като съединителните обици трябва да могат да се регулират по посоката на натоварването.

Работна температура: -40 °C до 350 °C за SSWI-S

Работна температура: -40 °C до 116 °C за SSWI-C

Удари: Натоварването трябва да е безударно.

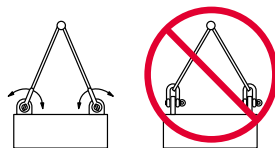
Неправилни употреби

Съединителните обици SSWI не са предназначени за транспорт на хора. Те не трябва да се използват при условия, различни от описаните в "Използване според предназначението" и "Ограничения за използване" – например да се подлагат на напречно натоварване или натоварване на огъване, респ. да се подлагат на изкривяване. Не е разрешено да се извършват термична обработка, заваряване, пробиване или деформиране.

Инструкция за монтаж

Монтажът на неръждаемите съединителни обичи SSWI към помпата или вентилационното устройство може да се извършва само от компетентно лице с необходимите умения и знания. При избора на съединителни обичи трябва да се съобрази достатъчната им товароспособност. Завършената система, в която се монтира съединителните обичи SSWI, трябва да отговаря на изискванията на Директива 2006/42/ЕО. Могат да се монтират само изправни съединителни обичи SSWI. Употребяването съединителните обичи SSWI трябва да бъдат проверени преди монтажа в съответствие с "Поддръжка, изпитване, ремонти".

Съединителните обичи SSWI могат да се монтират само с доставените с тях оригинални болтове. След монтажа болтът трябва да се провери за стабилно стоене. Околовръстният ръб на болта трябва да приляга в отвора на обичата. Болтовете на съединителните обичи SSWI-C могат да се монтират само веднъж. Използвайте съединителни обичи SSWI-S, ако се изисква максимална степен на осигуряване на болта. Болтът на съединителните обичи SSWI-S трябва да се осигурява винаги със шплинт. С цел избягване на ексцентрични натоварвания, помпата трябва да се разположи централно на болта, като се използват допълнителни преходни елементи. На една съединителна обича SSWI може да се монтира само 1 разклонение на дадено закачко приспособление. SSWI трябва да се монтират така, че да не бъдат подлагани на странично натоварване и болтът да не може да се върти вследствие на движенията и в резултат на това да може да се развие. Съединителните обичи SSWI не трябва да бъдат подлагани на натоварване върху остри ръбове.



правилно

грешно



правилно



грешно

Процедиране в случай на злополуки или повреди

При деформиране на отделни части на съединителните обичи SSWI (например поради претоварване) или други необичайни събития, съединителните обичи трябва да се изведат от експлоатация и да се предадат на компетентно лице за извършване на проверка и ремонт. За да избегнете повреждане, в никакъв случай не прилагайте сила, ако някоя съединителна обича SSWI не може да се регулира по посоката на натоварването. Свалете товара и отстранете повредата на ръка.

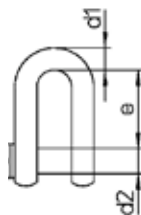
Поддръжка, изпитване, ремонти – допълнителна информация

Критерии за бракуване:

превишено е допустимото изменение на размер спрямо оригиналното състояние, съгласно таблицата

Ремонт: Ремонти могат да се извършват само от компетентни лица: Дребни неизправности като връзвания и драскотини могат да се отстранят евентуално с внимателно шлифование или изпиляване. След извършения ремонт, ремонтираното място трябва да е с равномерен преход без внезапни изменения на напречното сечение. Вследствие на пълното отстраняване на неизправността, дебелината на материала на ремонтираното място може да се намали с максимум 10 % от номиналния размер. Забранено е да се извършва заваряване, термична обработка, както и изправяне на огънати съединителни обичи SSWI.

Размер	Допустимо изменение
Болтът е подвижен	Не се допуска изменение
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Декларация за съответствие

Съгласно Приложение II А на Директивата за машините 2006/42/ЕО респ. Наредбата за безопасност на машините (MSV) 2010 за закачни приспособления:

Пълномощник във връзка с техническа документация, съгласно Приложение VII, част А: инж. Бернхард Осуалд, Мариацелер шрасе № 143, 8605 Капфенберг, Австрия Декларираме на собствена отговорност, че продуктите, за които важи настоящата инструкция за експлоатация, изпълняват изискванията на Директива 2006/42/ЕО. Тази декларация губи своята валидност при всяка неodobrena от rewaq промяна на продукта.

Приложени са следните стандарти:

EN 13889, модифициран по отношение на размерите, без т. 5.4.2, механичните стойности съответстват на G6.

Предпоставка за въвеждането в експлоатация е прочитането и разбирането на инструкцията за експлоатация.

Капфенберг, 27.10.2020 г.

pewag austria GmbH
Agyd Pengg

BG

Oversættelse af den originale brugervejledning for SSWI sjækler til PCWI pumpekæder

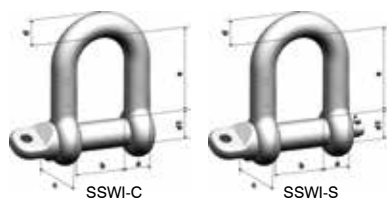
SSWI sjækler er fremstillet i henhold til maskindirektiv 2006/42/EF og må kun anvendes under overholdelse af overensstemmelseserklæringen, og hvis brugervejledningen er læst og forstået. Indtil SSWI sjæklerne tages ud af drift, skal brugervejledningen være til rådighed for brugeren. Brugervejledningen forbedres løbende og er kun gyldig i seneste udgave.

De følgende generelle oplysninger fremgår af brugervejledningen, der medfølger ved levering af pewag PCWI pumpekæder:

- Begrænsninger for anvendelse
- Brugerens beskyttelsesforanstaltninger
- Residualrisici
- Opbevaring
- Vedligeholdelse, kontrol, reparation

SSWI-C: Boltsikring med specialplast

SSWI-S: Boltsikring med sikringsplit



Rustfri sjækket til pumpekæde.
Kan ikke monteres direkte på kæden!

Kode	Bæreevne [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Vægt [kg/stk.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

DA

Tilsigtet anvendelse

Anvendelsesformål: SSWI sjækler bruges til forbindelse af pumpekæden PCWI med pumpen eller med beluftere inden for vand- og spildevandsområdet.

Belastning: Kun i længderetningen på midten af kropsrundingen, på midten af boltstøtten eller med ensartet fordelt belastning på hele den fri boltlængde med den anførte maks. bæreevne, i hvilken forbindelse sjæklerne skal kunne rettes op i belastningsretningen.

Anvendelsestemperatur: -40 °C til 350 °C for SSWI-S

Anvendelsestemperatur: -40 °C til 116 °C for SSWI-C

Chokbelastning: Der må ikke forekomme chokbelastninger.

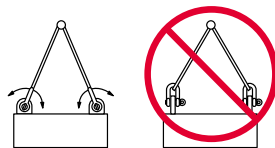
Forkert brug

SSWI sjækler er ikke beregnede til persontransport. De må ikke bruges under andre betingelser end beskrevet under "Tilsigtet anvendelse" og "Begrænsninger for anvendelse" – der må f.eks. ikke forekomme tvær- eller bøjningsbelastning eller skrå belastning. Der må ikke udføres varmebehandling, svejsning, deformation af sjæklerne, og der må ikke bores huller i sjæklerne.

Montagevejledning

Montagen af den rustfrie SSWI sjækkel på pumpen eller belufteren må kun udføres af faguddannet personale med de hertil nødvendige kompetencer og den nødvendige viden. Ved valget af sjækler skal man sikre sig, at de har den nødvendige bæreevne. Hele det system, som SSWI sjæklerne monteres i, skal opfylde kravene i henhold til direktiv 2006/42/EF. Der må kun monteres fejtfrie SSWI sjækler. Brugte SSWI sjækler skal inden montagen kontrolleres i henhold til "Vedligeholdelse, kontrol, reparation".

SSWI sjæklerne må kun monteres med de medfølgende originale bolte. Disse skal efter montagen kontrolleres for, at de sidder korrekt. Boltens krave skal i den forbindelse ligge an mod sjæklens øje. Bolte på SSWI-C sjækler må kun monteres en gang. Brug SSWI-S sjækler, når der er krav om maks. boltsikkerhed. Bolte til SSWI-S sjækler skal altid sikres med en split. For at undgå excentriske belastninger skal pumpen ved hjælp af ekstra mellemstykker anbringes midt for bolten. På hver SSWI sjækkel må der kun anbringes 1 løftestrop til anhuingsgrej. SSWI skal monteres således, at de ikke udsættes for sidebelastning, og boltene må som følge af bevægelserne ikke kunne dreje sig eller skrue sig løs. SSWI sjækler må ikke udsættes for belastninger over en skarp kant.



rigtigt

forkert



rigtigt

forkert

Frengangsmåde ved ulykker eller fejl

Ved deformation af enkeltdele på SSWI sjæklerne (f.eks. som følge af overbelastning) eller andre usædvanlige forhold, skal sjæklerne tages ud af drift og kontrolleres eller repareres af en sagkyndig person. For at undgå skader, må der aldrig anvendes vold, hvis en SSWI sjækkel ikke er rettet op i belastningsretningen. Sænk lasten ned og afhjælp fejlen manuelt.

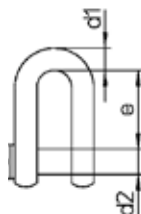
Vedligeholdelse, kontrol, reparation - yderligere informationer

Kassationskriterier:

Når den tilladte målændring i forhold til den oprindelige tilstand ifølge tabellen er overskredet

Reparation: Reparationer må kun udføres af sagkyndige personer: Små fejl som hak og mærker kan evt. afhjælpes ved omhyggelig slibning eller filing. Efter istandsættelse skal det udbedrede sted have en jævn overgang uden pludselig ændring af tværsnit. Som følge af den fuldstændige afhjælpning af fejlen må materialetykkelsen på dette sted maks. forringes med 10 % af det nominelle mål. Svejsearbejde, varmebehandlinger samt opretning af bøjede SSWI sjækler er forbudt.

Mål	Tilladt ændring
Bevægelige bolte	Ingen ændring tilladt
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Overensstemmelseserklæring

I henhold til tillæg II A i maskindirektivet 2006/42/EF eller forordningen om maskinsikkerhed (MSV) 2010 for anhuingsgrej:

Be fuld mægtiget for teknisk dokumentation i henhold til tillæg VII del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Vi erklærer under eneansvar, at de produkter, som denne brugervejledning gælder for, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 2006/42/EF. Ved enhver ændring af produktet, der ikke er godkendt af pewag, bliver denne erklæring ugyldig.

Der anvendes følgende standarder:

EN 13889 modificerede mål, uden 5.4.2, mekaniske værdier i henhold til G6.

Det er en forudsætning for idriftsætningen, at brugervejledningen er blevet læst og forstået.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

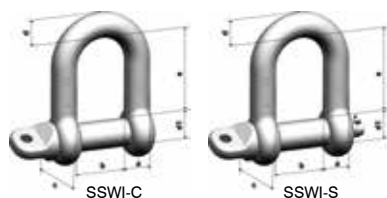
Originaalkasutusjuhendi tõlge PCWI pumbakettide SSWI seeklid

SSWI seeklid vastavad masinadirektiivile 2006/42/EÜ ja neid tohib kasutada ainult vastavusdeklaratsiooni kohaselt ja ainult siis, kui kasutusjuhend on läbi loetud ja sellest aru saadud. Kasutusjuhend peab olema kasutajale kättesaadav kuni SSWI seeklite kasutuse lõppemiseni. Seda täiendatakse pidevalt ja kehtib ainult selle viimane väljaanne.

Järgmise üldteabe leiate kasutusjuhendist, mis on kaasas pewagi PCWI pumbakettidega:

- kasutuspiirangud,
- kasutaja rakendatavad kaitsemeetmed,
- jääkohud,
- hoiustamine,
- hooldus, kontroll, remont.

SSWI-C: poldi kinnitamine eriplastiga
SSWI-S: poldi kinnitamine turvasplindiga



Mitteroostetav pumbaketi seekel.
Ei tohi paigaldada vahetult keti külge!

Kood	Kandevõime [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Mass [kg/tk.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Otstarbekohane kasutamine

Kasutamistotstarve. SSWI seeklid on ühendusülili PCWI pumbaketi ja pumba või õhususseadme vahel vee- ja heitvee pumkamisel.

Koormus. Ainult pikisuunas kaare keskosas, polditoe keskel või ühtlaselt jaotatud koormuse korral üle kogu vaba poldipikkuse näidatud kandevõime maksimumiga; seejuures peavad seeklid saama end koormuse suunas joondada.

Kasutustemperatuur: -40 °C kuni 350 °C SSWI-S puhul

Kasutustemperatuur: -40 °C kuni 116 °C SSWI-C puhul

Tõuked. Koormata tohib ainult ilma tõugeteta.

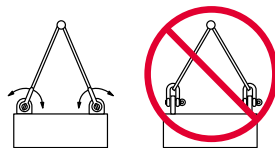
Väärkasutused

SSWI seeklid pole ette nähtud inimeste transportimiseks. Neid ei tohi kasutada teistel tingimustel kui jaotistes „Otstarbekohane kasutamine“ ja „Kasutuspiirangud“ kirjeldatud – nt ei mingit rist- või painutuskoormust ega kaldasendit. Soojustöötlus, keevitamine, puurimine ja deformeerimine on keelatud.

Paigaldusjuhised

SSWI roostevabu seekleid tohib pumba või õhutusseadme külge paigaldada ainult spetsialist, kellel on olemas vajalikud oskused ja teadmised. Seeklite valimisel tuleb kindlasti jälgida, et nende kandevõime oleks piisav. Terviküsteem, kuhu SSWI seeklid paigaldatakse, peab täitma direktiivi 2006/42/EÜ tingimusi. Paigaldada tohib ainult laitmatu seisukorras SSWI seekleid. Kasutatud SSWI seekleid tuleb kontrollida enne paigaldamist vastavalt jaotisele „Hooldus, kontroll, remont“.

SSWI seeklite paigaldamisel tohib kasutada ainult kaasasolevaid originaalpolte. Pärast paigaldamist tuleb kontrollida, kas see asetseb kindlalt. Poldi krae peab olema seejuures vastu seekli silma. SSWI-C seeklite polte tohib paigaldada ainult üks kord. Kasutage SSWI-S seekleid, kui läheb vaja maksimaalset poldikindlust. SSWI-S seekli polt tuleb alati splindiga fikseerida. Ekstsentriliste koormuste vältimiseks tuleb pump lisa-vahedetailiga seada poldi keskele. Ühe SSWI seekli kohta tohib kinnitada ainult 1 kinnitusvahendi haru. Paigaldage SSWI selliselt, et neid ei koormataks küljelt ja et nende poldid ei saaks liikumise tõttu keerelda ja end seeläbi lahti kruvida. SSWI seekleid ei tohi koormata üle teravate servade.



õige

vale



õige



vale

Tegutsemine õnnetuste või tõrgete korral

Kui SSWI seekli mõni osa on deformeerunud (nt ülekoormuse tõttu) või kui on toimunud midagi muud ebatavalist, tuleb seekli kasutamine lõpetada ja lasta spetsialistil seda kontrollida ja vajaduse korral remontida. Kahjustuste vältimiseks ei tohi mingil juhul kasutada jõudu, kui SSWI seekel ei ole end joondanud koormuse suuna suhtes paika. Asetage koorem sellisel juhul maha ja kõrvaldage tõrge käsitsi.

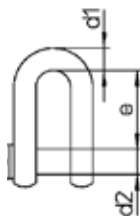
Hooldus, kontroll, remont – lisateave

Kõrvaldamiskriteeriumid.

Kui mõõt on kulunud tabelis näidatud originaalandmetest vähemaks.

Remont. Remontida tohivad ainult spetsialistid. Väikesed vigu, nt täkkeid ja kriime saab kõrvaldada hoolika lihvimise või viilimisega. Pärast remonti peab remonditud kohal olema ühtlane üleminek ilma järskude ristlõike muudatusteta. Vea täieliku kõrvaldamise käigus ei tohi materjali paksus väheneda rohkem kui 10% nimimõõdust. Keevitustööd, kuumtöötlus ning paindunud SSWI seeklite tagasipainutamine on keelatud.

Mõõt	Lubatud muudatus
Poldi liikuv koormus	Muudatused ei ole lubatud.
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Vastavusdeklaratsioon

Vastavalt masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisale II A või masina ohutuse seadusele (MSV) 2010 kinnitusvahenditele:

Tehniliste dokumentide volitatud isik vastavalt lisale VII osale A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Kinnitame ainuvastutajana, et tooted, mille kohta see kasutusjuhend kehtib, vastavad direktiivi 2006/42/EÜ nõuetele. Kõikide tootel tehtud muudatuste korral, mis ei ole pewagi poolt heaks kiidetud, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Rakendatud on järgmisi standardeid:

EN 13889 mootude osas muudetud, punktita 5.4.2, mehaanilised väärtused vastavalt G6.

Kasutuselevõtu eelduseks on kasutusjuhendi lugemine ja sellest arusaamine.

Kapfenberg, 27.10.2020

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös PCWI-pumppuketjuihin tarkoitetut SSWI-sakkelit

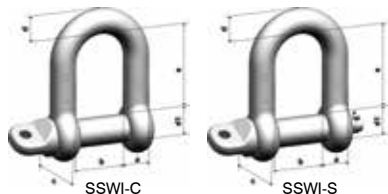
SSWI-sakkelit vastaavat konedirektiivin 2006/42/EY vaatimuksia, ja niiden käyttö on sallittua vain, kun vaatimustenmukaisuusvakuutus on huomioitu ja kun käyttöohje on luettu ja sen sisältö on ymmärretty. Käyttöohje on pidettävä käyttäjien saatavilla SSWI-sakkeleiden käytöstä poistamiseen saakka. Sitä parannetaan jatkuvasti ja vain sen kulloinkin viimeisin versio on voimassa.

Katso seuraavat yleiset tiedot pewag PCWI-pumppuketjujen mukana toimitettavasta käyttöohjeesta:

- käytön rajoitukset
- käyttäjän vastuulla olevat varotoimenpiteet
- jäännösriskit
- varastointi
- huolto, tarkastus, korjaus.

SSWI-C: tapin varmistus erikoismuovilla

SSWI-S: tapin varmistus sokalla



Ruostumaton sakkelit pumppuketjuun.
Ei asennettavissa suoraan ketjuun

Koodi	Kantavuus [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Paino [kg/tk.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Määräystenmukainen käyttö

Käyttötarkoitus: SSWI-sakkeleita käytetään liitososana PCWI-pumppuketjun ja pumpun tai tuuletuslaitteen välillä vesi- ja jätevesialalla.

Kuormitus: Vain pituussuunnassa kaaren keskeltä, tapin tukipinnan keskeltä tai kuormituksen jakautuessa tasaisesti koko vapaalla tapin pituudella korkeintaan ilmoitetulla kantavuudella, jolloin sakkeleiden tulee voida suuntautua kuormitussuunnassa.

Käyttölämpötila: SSWI-S: -40...350 °C

Käyttölämpötila: SSWI-C: -40...116 °C

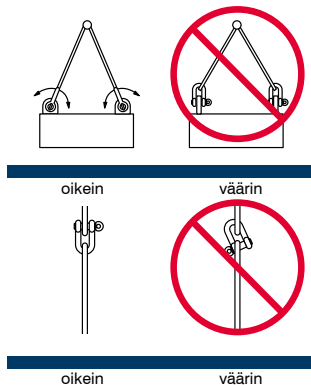
Iskut: Kuormituksesta ei saa syntyä iskuja.

Virheellinen käyttö

SSWI-sakkeleita ei ole tarkoitettu henkilöiden kuljettamiseen. Niitä ei saa käyttää muihin kuin kohdissa Määräystenmukainen käyttö ja Käytön rajoitukset mainittuihin tarkoituksiin – esim. ei kuormitusta poikittais- tai taivutussuunnassa tai vinosti. Lämpökäsittely, hitsaukset, reikien tekeminen tai muodon muuttaminen on kielletty.

Asennusohje

Vain ammattitaitoinen henkilö, jolla on vaadittavat tiedot ja taidot, saa vastata ruostumattomien SSWI-sakkeleiden asennuksesta pumppuun tai tuuletuslaitteeseen. Sakkelien valinnassa on kiinnitettävä huomiota riittävään kantavuuteen. Kokonaisu järjestelmän, johon SSWI-sakkelit asennetaan, tulee täyttää direktiivin 2006/42/EY vaatimukset. Asennuksessa saa käyttää vain virheettömiä SSWI-sakkeleita. Käytetyt SSWI-sakkelit on tarkastettava ennen asennusta kohdan Huolto, tarkastukset, korjaus mukaisesti. SSWI-sakkelit saa asentaa vain mukana toimitetulla alkuperäisellä tapilla. Sen kiinnityksen tiukkuus on tarkastettava asennuksen jälkeen. Tapin kauluksen tulee olla sakkelin silmää vasten. SSWI-C-sakkelien tapit saa asentaa vain kerran. Käytä SSWI-S-sakkeleita, kun tapilta vaaditaan maksimaalista varmuutta. SSWI-S-sakkeleissa tapit tulee aina varmistaa sokalla. Epäkeskisen kuormituksen välttämiseksi pumppu on asennettava lisävälikkapalein tapin keskelle. Yhtä SSWI-sakkeleita kohden saa kiinnittää vain 1 raksin haaran. SSWI-sakkelit on asennettava niin, että niihin ei kohdistu sivuttaista kuormitusta tai että tappi ei kierry ja irtoa liikkeiden seurauksena. SSWI-sakkeleita ei saa vetää terävien reunojen yli.



Menettely onnettomuus- tai häiriötilanteissa

Jos SSWI-sakkelien yksittäisissä osissa havaitaan muodonmuutoksia (esim. ylikuormituksesta johtuen) tai muuta tavallisesta poikkeavaa, sakkelit on poistettava käytöstä ja toimitettava ammattitaitoiselle henkilölle tarkastettavaksi tai korjattavaksi. Jotta vaurioilta vältytään, älä missään tapauksessa yritä siirtää kuormitus suunnasta poikkeavassa asennossa olevaa SSWI-sakkeleita väkivalloin. Laske kuorma alas ja korjaa tilanne käsivoimin.

Huollot, tarkastukset, korjaus – lisätietoa

Poistokriteerit:

kun sallittu mittamuutos alkuperäisestä tilasta taulukon mukaisesti on ylittynyt
Korjaus: Vain ammattitaitoiset henkilöt saavat tehdä korjauksia: pienet virheet, kuten lovet ja naarmut, voi poistaa huolellisesti hiomalla tai viilaamalla. Korjauksen jälkeen siirtymäkohdan korjattuun kohtaan tulee olla tasainen eikä läpimitassa saa tapahtua äkillistä muutosta. Virheen täydellisen korjaamisen jälkeen materiaalin paksuus tässä kohdassa saa pienentyä korkeintaan 10 % nimellismittasta. SSWI-sakkelien hitsaaminen ja lämpökäsittely sekä taipuneiden SSWI-sakkeleiden oikaiseminen on kielletty.

Mitta	Sallittu muutos
Tappi liikkuva	Muutos ei sallittu
e	+5 %
d1, d2	-10 %

Vaativuustien mukaisuusvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II A tai koneturvallisuudesta annetun asetuksen (MSV) 2010 mukaisesti, rakseja koskien:

Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu liitteen VII osan A mukaisesti:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Vakuutamme yksinomisella vastuullamme, että tuotteet, joita tämä käyttöohje koskee, täyttävät direktiivin 2006/42/EY vaatimukset. Tämän vakuutuksen voimassaolo päättyy kaikkien vastoin pewagin lupaa tuotteeseen tehtyjen muutosten kohdalla.

Seuraavia standardeja sovellettiin:

EN 13889 mittojen osalta muutettu, ilman kohtaa 5.4.2, mekaaniset arvot G6 mukaisesti.

Käyttöönoton edellytyksenä on, että käyttöohje on luettu ja sen sisältö on ymmärretty.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

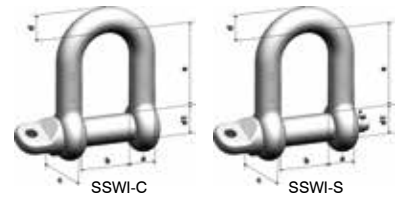
Originālā ekspluatācijas instrukcija sūkņa ķēžu PCWI iekabes cilpas SSWI

Iekabes cilpas SSWI atbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EK, un tās drīkst izmantot tikai saskaņā ar atbilstības deklarāciju un tikai ar nosacījumu, ka lietotājs ir izlasījis un sapratis ekspluatācijas instrukciju. Jānodrošina, lai instrukcija vienmēr būtu pieejama lietotājam līdz pat iekabes cilpu SSWI ekspluatācijas laika beigām. Tā ir pakļauta pastāvīgas pilnveides procesam un derīga tikai jaunākajā redakcijā.

Zemāk norādītā vispārīgā informācija ir iekļauta ekspluatācijas instrukcijā, kas tiek piegādāta kopā ar pewag sūkņa ķēdēm PCWI:

- Lietošanas ierobežojumi
- Drošības pasākumi, kas jāveic lietotājam
- Atlikušie riski
- Uzglabāšana
- Apkope, pārbaude un remonts

SSWI-C: tapas nodrošinājums, izmantojot īpašu plastmasu
SSWI-S: tapas nodrošinājums, izmantojot drošības šķelttapu



Nerūsējošā tērauda iekabes cilpa sūkņa ķēdei.
Nav paredzēta iemontēšanai tieši ķēdē!

Kods	Nestspēja [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Svars [kg/gab.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Lietošanas mērķis: iekabes cilpas SSWI kalpo kā savienojuma elements starp sūkņa ķēdi PCWI un sūkni vai aerācijas iekārtu ūdenssaimniecības un notekūdeņu apstrādes jomā.

Noslogošana: tikai garenvirzienā, stīpas noapaļojuma vidū, tapas atbalsta vidū vai ar vienmērīgu slodzes sadalījumu visā brīvajā tapas garumā, nepārsniedzot norādīto nestspēju, turklāt piekabes cilpu novietojumam ir jābūt iestatāmam slodzes iedarbības virzienā.

Lietošanas temperatūra: no -40 °C līdz 350 °C – SSWI-S

Lietošanas temperatūra: no -40 °C līdz 116 °C – SSWI-C

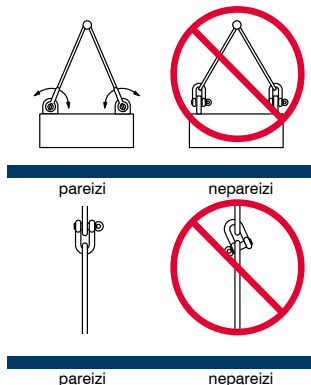
Trieieni un rāvēni: slodzes iedarbība nedrīkst būt ar triecieniem un rāvēniem.

Nepareiza lietošana

Iekabes cilpas SSWI nav paredzētas cilvēku pārvietošanai. Tās nedrīkst lietot apstākļos, kas neatbilst sadaļās „Nosacījumiem atbilstīga lietošana” un „Ietošanas ierobežojumi” aprakstītajiem apstākļiem, piemēram, gadījumos, kad iedarbojas perpendikulārā slodze, lieces slodze vai slīpa slodze. Aizliegts veikt cilpu termisko apstrādi, tās metināt, izdarīt tajās urbumus vai tās deformēt.

Montāžas instrukcija

Nerūšējošā tērauda iekabes cilpu SSWI piemontēšanu pie sūkņa vai aerācijas iekārtas drīkst veikt tikai kompetenta personai, kurai ir nepieciešamās iemaņas un zināšanas. Izvēloties iekabes cilpas, jāpievērš uzmanība pietiekamai nestspējai. Visai sistēmai, kurā tiek iemontētas iekabes cilpas SSWI, jāatbilst Direktīvas 2006/42/EK prasībām. Iekabes cilpas drīkst piemontēt tikai tad, ja tās ir nevainojamā stāvoklī. Lietotas iekabes cilpas pirms montāžas veikšanas jāpārbauda saskaņā ar sadaļas „Apkope, pārbaudes, remonts” norādījumiem. Iekabes cilpu SSWI montāžai drīkst izmantot tikai piegādes komplektā iekļautās tapas. Pēc montāžas veikšanas jāpārbauda to fiksācija. Tapas apmaiņai jāpiekļaujas iekabes cilpas lokam. Iekabes cilpu SSWI-C tapas ir paredzētas tikai vienreizējai montāžai. Ja jums ir nepieciešamas maksimāli drošas tapas, izvēlieties iekabes cilpas SSWI-S. Iekabes cilpu SSWI-S tapas vienmēr jānodrošina ar šķelttapu. Lai nepieļautu ekscentrisku slodzes iedarbību, sūknis jānocentrē pie tapas, izmantojot papildu starpelementus. Pie katras iekabes cilpas SSWI drīkst pievienot tikai 1 kravas nostiprināšanas līdzekļa zaru. Cilpu SSWI montāža jāveic tā, lai tās netiktu noslogotas no sāniem un attiecīgi kustību ietekme nevarētu izraisīt tapas pagriešanos un atskrūvēšanos. Iekabes cilpas nedrīkst pakļaut slodzei pāri asām šķautnēm SSWI.



Rīcība pēc negadījumiem vai bojājumiem

Ja iekabes cilpu atsevišķas daļas ir deformējušas (piemēram, pārslodzes dēļ) vai radušies citi ārkārtēji starpgadījumi, iekabes cilpu ekspluatācija jāpārtrauc un tās jānodod kompetentam speciālistam pārbaudes vai remonta veikšanai. Lai nepieļautu bojājumus, nekādā gadījumā nelietojiet spēku gadījumā, ja neizdodas iestatīt iekabes cilpas SSWI novietojumu slodzes iedarbības virzienā. Novietojiet kravu zemē un novērsiet traucējumus ar rokas spēku.

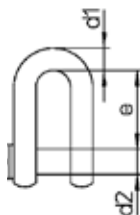
Apkope, pārbaudes, remonts – papildu informācija

Kritēriji ekspluatācijas pārtraukšanai:

ja ir pārsniegta pieļaujamā izmēru izmaiņu robežvērtība, kas norādīta tabulā.

Remonts: remontu drīkst veikt tikai kompetenti speciālisti: sīkus defektus, piemēram, nelielus robiņus un rievas, ja nepieciešams, var novērst ar rūpīgas noslīpēšanas vai novīlēšanas palīdzību. Pēc remonta veikšanas labojuma vietā nedrīkst veidoties nevienmērīga pāreja ar krasām šķērsgriezuma izmaiņām. Pēc defekta pilnīgas novēršanas materiāla biezums labojuma vietā nedrīkst samazināties par vairāk nekā 10 % no nominālā izmēra. Aizliegts veikt iekabes cilpu SSWI metināšanu, termisku apstrādi, kā arī taisnošanu saliekšanās gadījumā.

Izmērs	Pieļaujamās izmaiņas
Kustīga tapa	Izmaiņas nav pieļaujamas
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Atbilstības deklarācija

Saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II pielikuma A iedaļas vai attiecīgi 2010. gada Noteikumu par mašīnu drošību (MSV) prasībām attiecībā uz nostiprināšanas līdzekļiem

Pilnvarotais pārstāvis, kurš atbild par VII pielikuma A iedaļā minēto tehnisko dokumentāciju: dipl. inž Bernhards Osvalds (Bernhard Oswald); Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs deklarējam, ka izstrādājumi, uz kuriem attiecas šī ekspluatācijas instrukcija, atbilst Direktīvas 2006/42/EK prasībām. Ja izstrādājums ir jebkādā veidā modificēts bez saskaņošanas ar pewag, šī deklarācija zaudē spēku.

Ir piemēroti šādi standarti:

EN 13889, ar izmēru modifikāciju, bez 5.4.2. punkta; mehāniskie lielumi atbilst G6.

Izstrādājuma ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, kad ir izlasīta un izprasta ekspluatācijas instrukcija.

Kapfenbergā, 27.10.2020.

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

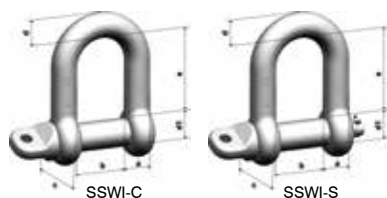
Naudojimo instrukcijos originalo vertimas SSWI apkaba, skirta PCWI siurblių grandinėms

SSWI apkabos atitinka mašinų direktyvą 2006/42/EB ir gali būti naudojamos, tik atsižvelgiant į atitiktą deklaraciją ir perskaičius bei supratęs naudojimo instrukciją. Naudojimo instrukcija turi būti prieinama naudotojui tol, kol SSWI apkabos yra eksploatuojamos. Ji nuolat tobulinama ir galioja paskutinės redakcijos.

Šią bendrąją informaciją rasite naudojimo instrukcijoje, kuri yra „pewag PCWI“ siurblių grandinių komplektacijoje:

- Naudojimo apribojimai
- Su naudotoju susijusios apsaugos priemonės
- Liekamosios rizikos
- Laikymas
- Techninė priežiūra, patikra ir remontas

SSWI-C: Kaiščių fiksavimas specialiuoju plastikū
SSWI-S: Kaiščių fiksavimas apsauginiu vielokaiščiu



Nerūdijanti apkaba siurblių grandinei.
Nemontuokite pačioje grandinėje!

Kodas	Keliamoji galia [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Svoris [kg/vnt.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Naudojimas pagal paskirtį

Paskirtis: SSWI apkabos naudojamos kaip jungiamasis elementas tarp siurblių grandinės PCWI ir siurblio arba vėdinimo įrenginio vandens ir nuotėkų sektoriuje.

Apkrova: tik išilgine kryptimi apkabos užapvalinimo viduryje, kaiščio atramoje arba su tolygiai paskirstyta apkrova per visą laisvą didžiausios nurodytos keliamosios galios kaiščio ilgį, apkabą išlygiuojant apkrovos kryptimi.

Naudojimo temperatūra: nuo -40 °C iki 350 °C, skirta SSWI-S

Naudojimo temperatūra: nuo -40 °C iki 116 °C, skirta SSWI-C

Smūgiai: apkrovos poveikis turi būti tolygus.

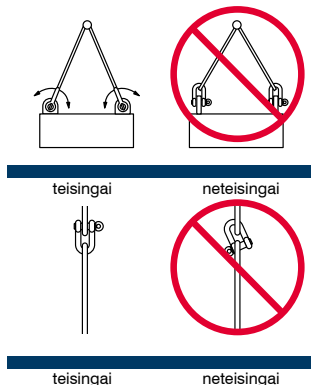
Netinkamas naudojimas

SSWI apkabos nėra skirtos žmonėms pervežti. Jų negalima naudoti kitomis sąlygomis nei aprašyta skyriuose „Naudojimas pagal paskirtį“ ir „Naudojimo apribojimai“ – pavyzdžiui, nenaudokite įstrižinių arba išsilenkiančių apkrovų. Draudžiami bet kokie terminiai apdirbimai, suvirinimai, kiurymiai ar deformacijų tvirtinimai.

Montavimo instrukcija

SSWI nerūdijančiųjų apkabų ir siurblio arba vėdinimo įrenginio montavimo darbus atlikti gali tik atitinkamos kvalifikacijos specialistas, turintis reikalingų gebėjimų ir žinių. Pasirenkant apkabas, atkreipkite dėmesį į tai, kad keliamoji galia būtų pakankama. Visa sistema, kurioje montuojamos SSWI apkabos, privalo atitikti direktyvos 2006/42/EB reikalavimus. Montuoti galima tik trūkumų neturinčias SSWI apkabas. Naudotas SSWI apkabas prieš montavimą patikrinkite pagal skyrių „Techninė priežiūra, patikros ir remontas“.

SSWI apkabas montuoti leidžiama tik su komplektacijoje esančiu originaliu kaiščiu. Prieš montavimą patikrinkite, ar jis tinkamoje padėtyje. Kaiščio kraštinė iškyša turi prisispausti prie apkabos kilpos. SSWI-C apkabų kaiščius montuoti galima tik vieną kartą. SSWI-S apkabas naudokite tuomet, kai reikalaujama maksimalios kaiščių apsaugos. SSWI-S apkabų kaištis visada užfiksuojamas vieloškaiščiu. Siekiant išvengti ekscentrinųjų apkrovų, siurbį pastatykite kaiščio viduryje su papildomais tarpiniais elementais. Vienai SSWI apkabai tvirtinama tik 1 tvirtinimo elemento grandis. SSWI montuojamos taip, kad nebūtų veikiamos šoninių apkrovų arba kad kaiščiai dėl judesių negalėtų pasisukti ir atsilaisvinti. SSWI apkabas saugokite nuo apkrovų aštriais kraštais.



Kaip elgtis įvykus nelaimingiems atsitikimams arba gedimams

Dėl atskirų SSWI apkabų dalių deformacijų (pavyzdžiui, dėl perkrovos) arba kitų neįprastų reiškinių apkabų daugiau eksploatuoti negalima, jas perduokite atitinkamos kvalifikacijos specialistui patikrinti arba suremontuoti. Siekiant išvengti pažeidimų, niekada nenaudokite jėgos, norėdami SSWI apkabą išlygiuoti apkrovos kryptimi. Nuimkite apkrovą ir gedimą pašalinkite panaudodami rankos jėgą.

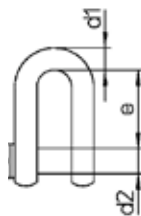
Techninė priežiūra, patikra ir remontas – papildoma informacija

Pašalinimo kriterijai:

jei viršijami leistini matmenų pakeitimai originalios būsenos atžvilgiu pagal lentelę

Remontas: Remonto darbus atlikti gali tik tinkamos kvalifikacijos specialistai: Prireikus nedidelės klaidas, pavyzdžiui, įrantas ar griovelius, pašalinti galima kruopščiai nušlifuojant ar dildinant. Sutačius sutaisytoje vietoje turi būti tolygus perėjimas be staigių skerspjūvio pokyčių. Visiškai pašalinus klaidą, šioje vietoje medžiagos storis negali sumažėti daugiau nei 10 % vardinio dydžio. Draudžiami bet kokie suvirinimo darbai, apdirbimas šiluma bei SSWI apkabų tiesinimas.

Matmuo	Leistinas pakeitimas
Kaiščiai, judantys	Pakeitimas neleidžiamas
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Atitikties deklaracija

Pagal mašinų direktyvos 2006/42/EB II A priedą arba mašinų saugumo reglamentą (MSR) 2010 tvirtinimo elementams:

Už techninės dokumentacijos parengimą pagal VII priedo A dalį atsakingas asmuo:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Šiuo atsakingai pareiškiame, kad gaminiai, kuriems galioja ši naudojimo instrukcija, atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatas. Dėl bet kokie be „pewag“ sutikimo atlikto gaminio pakeitimo ši deklaracija neteks galios.

Buvo taikyti šie standartai:

EN 13889 su matmenų modifikacijomis, be 5.4.2, mechaninės reikšmės pagal G6.

Eksploatavimo sąlyga – kad būtų perskaityta ir suprasta naudojimo instrukcija.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Instrucțiuni de utilizare originale pentru chei de tachelaj SSWI pentru lanțuri de pompă PCWI

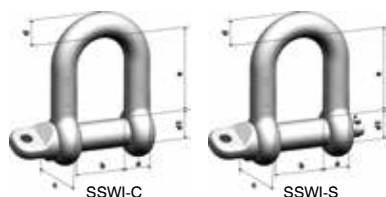
Cheile de tachelaj SSWI corespund cerințelor directivei utilajelor 2006/42/CE, iar utilizarea lor este permisă numai cu respectarea declarației de conformitate și după ce instrucțiunile de utilizare au fost parcurse și înțelese. Instrucțiunile de utilizare vor fi păstrate la dispoziția utilizatorului până la scoaterea din funcțiune a cheilor de tachelaj SSWI. Instrucțiunile de utilizare sunt supuse unui proces continuu de îmbunătățire și sunt valabile numai în forma celei mai recente ediții.

Următoarele informații generale se regăsesc în instrucțiunile de utilizare, care sunt livrate împreună cu lanțurile pentru pompe pewag PCWI:

- Limitări de utilizare
- Măsuri de protecție care cad în sarcina utilizatorului
- Riscuri reziduale
- Depozitare
- Mentenanță, verificare, reparații

SSWI-C: Asigurarea bolțurilor cu plastic special

SSWI-S: Siguranță pentru bolț prin splint de asigurare



Cheie de tachelaj anti-rugină pentru lanț de pompă.
Nu se poate monta direct pe lanț!

Cod	Capacitate portantă [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Greutate [kg/buc.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Utilizare conformă scopului

Scop de utilizare: Cheile de tachelaj SSWI servesc drept element de legătură între lanțul pentru pompe PCWI și pompă sau aparatul de ventilație în zona de ape și ape uzate.

Sarcină: Doar în direcție longitudinală, în mijlocul rotunjirii umerășului, centrul suportului bolțului respectiv cu sarcina repartizată uniform pe întreaga lungime liberă a bolțului cu portanța maximă indicată, cheile de tachelaj trebuind să poată fi orientate în direcția sarcinii.

Temperatura de utilizare: -40 °C până la 350 °C pentru SSWI-S

Temperatura de utilizare: -40 °C până la 116 °C pentru SSWI-C

Șocuri: Preluarea sarcinii trebuie să aibă loc fără șocuri.

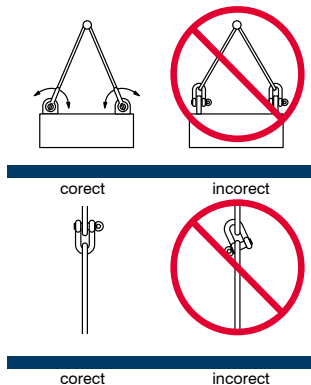
Întrebuințare greșită

Cheile de tachelaj SSWI nu sunt destinate transportului persoanelor. Nu este permisă utilizarea lor în alte condiții exceptând cele descrise în „Utilizare conformă cu destinația” și „Limitări de utilizare” - de ex. nu sunt permise sarcinile transversale sau sarcinile deformată respectiv poziții pe diagonală. Nu este permisă efectuarea de tratamente termice, suduri, găuriri sau deformări.

Instrucțiuni de montaj

Montajul cheilor de tachelaj SSWI antirugină pe pompă, respectiv pe aparatul de ventilație, poate fi efectuat numai de o persoană calificată care dispune de abilitățile și cunoștințele necesare. La alegerea cheilor de tachelaj, se va avea în vedere o portanță suficientă. Sistemul complet în care sunt montate cheile de tachelaj SSWI trebuie să corespundă cerințelor directivei 2006/42/CE. Se vor monta doar chei de tachelaj SSWI în stare perfectă. Cheile de tachelaj SSWI care au fost deja utilizate vor fi verificate înainte de montaj conform „Mentenanță, verificări, reparații”.

Cheile de tachelaj SSWI se vor monta doar cu bolțul original livrat împreună cu acestea. Acesta se va verifica după montare să fie bine poziționat. Manșonul bolțului trebuie să fie aliniat pe ochiul cheii de tachelaj. Bolțul cheilor de tachelaj SSWI-C poate fi montat o singură dată. Utilizați cheile de tachelaj SSWI-S când este necesară o securitate maximă a bolțurilor. Bolțul cheilor de tachelaj SSWI-S va fi întotdeauna asigurată cu un splint. Pentru a evita sarcinile excentrice, pompa va fi poziționată cu ajutorul unor piese intermediare centrat pe bolț. Pe fiecare cheie de tachelaj SSWI poate fi montat doar 1 cordon al unui limitator de cursă. SSWI trebuie montate de așa manieră încât acestea să nu fie solicitate prin sarcini laterale, respectiv bolțul să nu se rotească în urma mișcărilor și să se poată deșuruba. Cheile de tachelaj SSWI nu trebuie solicitate de muchii ascuțite.



Mod de acționare în caz de accident sau defecțiune

După deformarea unor piese individuale ale cheilor de tachelaj SSWI (de ex. din cauza suprasarcinii) sau după alte evenimente extraordinare, cheile de tachelaj vor fi scoase din uz și vor fi predate unei persoane calificate pentru a fi verificate, respectiv reparate. Pentru a evita deteriorarea, nu utilizați în niciun caz forța în situația în care o cheie de tachelaj SSWI nu s-a orientat în direcția sarcinii. Puneți greutatea jos și remediați defectul prin forța mâinilor.

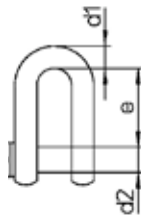
Mentenanță, verificări, reparații – informații suplimentare

Criterii de eliminare:

în cazul în care modificarea admisibilă a dimensiunilor față de starea originală a fost depășită conform tabelului

Reparații: Este permisă efectuarea reparațiilor numai de către persoanele calificate: Defecte mici, precum creștături și canale pot fi remediate prin polizare sau pilire. După restaurare, suprafața reparată trebuie să prezinte o trecere uniformă fără schimbări bruște de profil. Prin eliminarea completă a defectului, grosimea materialului nu trebuie să se reducă cu mai mult de 10 % din dimensiunea nominală în acest punct. Sunt interzise sudura, tratarea la cald, precum și îndreptarea cheilor de tachelaj SSWI deformate.

Dimensiune	Modificare admisibilă
Bolțuri mobile	Nicio modificare admisibilă
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Declarație de conformitate

Conform Anexei II a Directivei utilajelor 2006/42/CE, respectiv Regulamentului pentru siguranța utilajelor (MSV) 2010 privind dispozitivele de prindere:

Împuternicit pentru documentații tehnice conform Anexei VII Partea A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Declarăm în calitate de unic responsabil că produsele pentru care este valabilă prezenta instrucțiune de utilizare îndeplinesc prevederile Directivei 2006/42/CE. La fiecare modificare neaprobă de pewag a produsului, această declarație își va pierde valabilitatea.

Au fost utilizate următoarele norme:

EN 13889 modificare dimensiuni, fără 5.4.2, valori mecanice conform G6.

Premisa punerii în funcțiune este citirea și înțelegerea instrucțiunilor de utilizare.

Kapfenberg, 27.10.2020

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi

PCWI Pompa zincirleri için SSWI pimli mapa

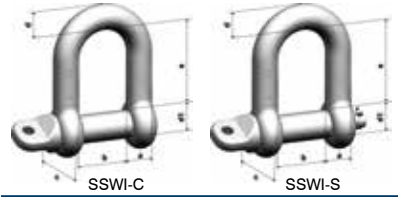
SSWI pimli mapalar 2006/42/AT nolu Makine Direktifi koşullarına uygundur ve sadece uygunluk deklarasyonu ve kullanım kılavuzunu okuyup anladıktan sonra kullanılacaktır. SSWI pimli mapalar kullanım dışı bırakılıncaya kadar kullanım kılavuzuna erişim mümkün olacaktır. Kullanım kılavuzu sürekli iyileştirme prosesine tabidir ve sadece son baskısı geçerlidir.

Aşağıda açıklanan genel bilgiler pewag PCWI pompa zincirleri ile birlikte gönderilen kullanım kılavuzunda bulunur:

- Kullanım kısıtlamaları
- Kullanıcı tarafından alınacak önlemler
- Kalan riskler
- Saklama
- Bakım, kontrol, onarım

SSWI-C: Özel plastik ile pim emniyeti

SSWI-S: Kopyla ile pim emniyeti



Pompa zinciri için paslanmaz pimli mapa
Doğrudan zincire monte edilemez!

Kod	Taşıma kapasitesi [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Ağırlık [kg/Adet]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Amacına uygun kullanım

Kullanım amacı: SSWI pimli mapa elemanı PCWI pompa zinciri ve pompa veya su ile atıksu bölümü içindeki havalandırma aleti arasındaki bağlantıyı oluşturur.

Yüklenme: Mapaya uygulanacak yük sadece uzunlaması yönünde mapa kavisinin ortasına, pim yatağının ortasına veya toplam boş pim uzunluğu boyunca açıklanan azami taşıma kapasitesi yük dağılımı ile; mapa yükleme yönünde düzeltilbilir.

Kullanım sıcaklığı: SSWI-S modeli -40 °C ila 350 °C arası

Kullanım sıcaklığı: SSWI-C modeli -40 °C ila 116 °C arası

Darbeler: Uygulanan yük darbeli olmayacaktır.

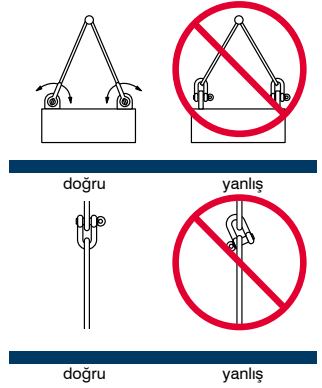
Kullanım hatası

SSWI pimli mapalar insan taşıma işlerinde kullanmak için tasarlanmamıştır. Bu ürünün „Amacına uygun kullanım“ ve „Kullanım kısıtlamaları“ bölümünde açıklanan dışındaki koşullarda kullanılması yasaktır – örneğin enine ve bükülme yükü veya eğik konum gibi. Ürün üzerinde ısı işlem, kaynak, delik delme veya deformasyon yapılması yasaktır.

Montaj kılavuzu

Paslanmaz SSWI pimli mapanın pompaya veya havalandırma aletine montajı sadece gerekli beceri ve bilgilere sahip uzman personel tarafından yapılacaktır. Pimli mapa seçiminde yeterli taşıma kapasitesine sahip olmasına dikkat edilecektir. SSWI pimli mapanın takılacağı toplam sistem 2006/42/AT direktifi koşullarını yerine getirmelidir. Sadece hatasız olan SSWI pimli mapaları kullanın. Kullanılmış SSWI pimli mapalar montaj öncesinde „Bakım, kontrol, onarım“ bölümünde açıklanan bilgilere göre kontrol edilecektir.

SSWI pimli mapalar sadece ürün ile birlikte gönderilmiş orijinal pim ile monte edilecektir. Montaj sonrasında pimin sıkı şekilde bağlı olup olmadığı kontrol edilecektir. Pim kenarı mapa deliği üzerine dayanmalıdır. SSWI-C model pimli mapaların pimleri sadece bir kez monte edilecektir. SSWI-S model pimli mapaları azami pim emniyeti talep edildiğinde kullanın. SSWI-S model pimli mapaların pimlerini daima kopyila ile emniyet altına alın. Eksantrik yüklenmeyi önlemek için ara parçalar kullanılarak pompa, pimin tam ortasına konumlanmalıdır. SSWI pimli mapa başına bağlantı aracının sadece 1 hattı bağlanacaktır. SSWI pimli mapalar yanıl kuvvet etki etmeyecek veya pimler hareket nedeniyle dönmeyecek ve böylece yerinden çıkmayacak şekilde monte edilecektir. SSWI pimli mapalara keskin kenarlar üzerinden yüklenilmesi yasaktır.



İş kazaları veya arızalarda yapılacaklar

SSWI pimli mapanın bazı parçaları deforme olduğunda (örneğin aşırı yüklenme nedeniyle) veya diğer olağanüstü olaylarda mapalar kullanımdan dışı bırakılacak, kontrol veya onarım işlemi uzman bir personel tarafından yapılacaktır. SSWI pimli mapa yüklemeye yönünde düzeltilmiyorsa hasar görmesini önlemek için mapaya kesinlikle aşırı kuvvet uygulamayın. Yükü indirin ve arızayı el kuvveti ile giderin.

Bakım, kontrol, onarım - Ek bilgiler

Kullanım dışı kalma kriterleri:

tablodaki gösterilen orijinal durum ölçülerinden azami bir sapma olduğunda

Onarım: Onarım çalışmaları sadece uzman personel tarafından yapılacaktır. Örneğin çentik veya çizik gibi küçük çaplı hatalar dikkatli bir şekilde taşlanarak veya eğelenecek giderilebilir. Onarım işlemi sonrasında onarılan bölüm ani kesit değişikliği olmaksızın aynı ölçülere sahip olmalıdır. Hatalı yerin tam onarılması sonucunda bu bölümdeki et kalınlığı anma ölçünün en fazla %10'u kadar azalabilir. Kaynak, ısıtma işlem ve bükülmüş olan SSWI pimli mapaların düzeltilmesi yasaktır.

Ölçü	İzin verilen değişiklik
Hareketli pim	Değişiklik yasaktır
e	%+5
d1, d2	%-10

Uygunluk deklarasyonu

2006/42/AT nolu Makine Direktifi Ek II A veya bağlantı gereçleri için geçerli Makine Emniyeti Yönetmeliği (MSV) 2010 uyarınca:

EK VII Kısım A uyarınca teknik doküman yetkilisi:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

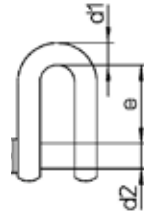
İşbu deklarasyon uyarınca bu kullanım kılavuzunun geçerli olduğu ürünlerin 2006/42/AT nolu direktifin koşullarını yerine getirdiğini beyan ederiz. Ürün üzerinde pewag firması tarafından onaylanmadan yapılan her değişiklik sonucunda bu deklarasyonun geçerliliği sona erer.

Aşağıda açıklanan standartlar uygulanmıştır:

EN 13889 ölçüler modifiye edildi, 5.4.2 hariç, mekanik değerler G6 uyarınca.

Ürünü işletmeye almak için kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak şarttır.

Kapfenberg, 2020-10-27



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

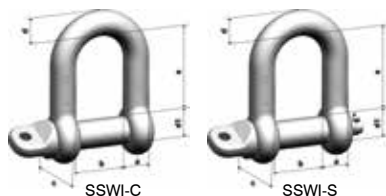
Prevod originalnih navodil za uporabo za vpenjala SSWI za verige za črpalke PCWI

Vpenjala SSWI ustrezajo Direktivi o strojih 2006/42/ES in jih je dovoljeno uporabljati samo ob upoštevanju izjave o skladnosti in če ste prebrali in razumeli navodila za uporabo. Navodila za uporabo morajo biti dostopna uporabniku, dokler se vpenjala SSWI ne prenehajo uporabljati. Navodila nenehno izboljšujemo in so veljavna samo v zadnji različici.

Naslednje splošne informacije najdete v navodilih za uporabo, ki so priložena verigam za črpalke pewag PCWI:

- Omejitve uporabe
- Zaščitni ukrepi, za katere mora poskrbeti uporabnik
- Preostala tveganja
- Skladiščenje
- Vzdrževanje, pregled in popravila

SSWI-C: Zavarovanje vijakov s posebno plastiko
SSWI-S: Zavarovanje vijakov z varnostno razcepko



Nerjaveča vpenjala za verigo za črpalcko.
Ni mogoče namestiti neposredno v verigo!

Koda	Nosilnost [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Teža [kg/kos]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Pravilna uporaba

Namen uporabe: Vpenjala SSWI se uporabljajo kot povezovalni element med verigo za črpalcko PCWI in črpalcko ali prepračevalno napravo na področju vode in odpadnih voda.

Obremenitev: Samo v vzdolžni smeri na sredini zaokroženega dela ročaja, sredini pritrditve z vijakom oz. z enakomerno razporejeno težo po celotni prosti dolžini vijaka z največjo dopustno nosilnostjo, pri čemer mora biti mogoče vpenjala poravnati v smeri obremenitve.

Temperatura uporabe: -40 °C do 350 °C za SSWI-S

Temperatura uporabe: -40 °C do 116 °C za SSWI-C

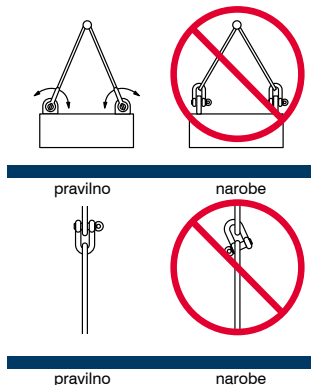
Sunki: Obremenitev mora biti brez sunkov.

Napačne uporabe

Vpenjala SSWI niso predvidena za transport oseb. Uporabljati jih je dovoljeno samo pod pogoji, navedenimi v poglavjih "Pravilna uporaba" in "Omejitve uporabe" in jih npr. ni dovoljeno izpostavljati prečnim obremenitvam ali jih zvijati oz. postavljati poševno. Ni jih dovoljeno segrevati, variti, vanje vrtati ali deformirati.

Navodila za namestitev

Nerjaveča vpenjala SSWI lahko skupaj s črpalko oz. prežračevalno napravo montira samo strokovnjak z ustreznimi sposobnostmi in znanjem. Pri izbiri vpenjal je treba paziti na zadostno nosilnost. Celoten sistem, v katerega vgrajujete vpenjala SSWI, mora ustrezati zahtevam Direktive 2006/42/ES. Montirati je dovoljeno samo brezhibna vpenjala SSWI. Rabljena vpenjala SSWI je treba pred montažo pregledati v skladu s poglavjem "Vzdrževanje, pregled in popravila". Vpenjala SSWI je dovoljeno montirati samo s priloženim originalnim vijakom. Po montaži je treba preveriti, ali je ta čvrsto pritrjen. Ovrtnik vijaka mora pri tem nalegati v ušesce vpenjala. Vijake vpenjal SSWI-C je dovoljeno montirati samo enkrat. Vpenjala SSWI-S uporabite, kadar je potrebna maksimalna varnost vijakov. Vijak pri vpenjalih SSWI-S je treba vedno zavarovati z razcepko. Da preprečite ekscentrične obremenitve, je treba z dodatnimi vmesniki črpalko namestiti na sredino vijaka. Na vpenjalo SSWI je dovoljeno namestiti samo 1 snop pritrdilnega sredstva. Vpenjala SSWI je treba montirati tako, da niso stransko obremenjena oz. da se vijak zaradi gibanja ne more vrteti in odviti. Vpenjal SSWI ni dovoljeno napeljati prek ostrih robov.



Vedenje v primeru nesreč ali motenj

Če pride do deformacije posameznih delov vpenjal SSWI (npr. zaradi preobremenitve) ali drugih neobičajnih pojavov je treba prenehati z uporabo vpenjal in jih predati v pregled oz. popravilo strokovnjaku. Da preprečite poškodbo, nikar ne uporabljajte silo, če se kakšno vpenjalo SSWI ni poravnalo v smeri obremenitve. Odložite tovor in ročno odpravite motnjo.

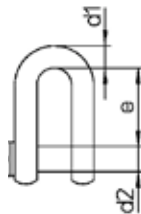
Vzdrževanja, pregledi in popravila - dodatne informacije

Izločevalni kriteriji:

pri prekoračitvi dovoljene spremembe mere glede na izhodiščno stanje v skladu s tabelo.

Popravilo: Popravila lahko izvajajo samo strokovnjaki: Majhne napake, kot so utori in brazde, je mogoče odstraniti s previdnim brušenjem ali piljenjem. Po popravilu mora imeti popravljeno mesto enakomerni prehod brez nenadnih sprememb preseka. Pri popolnoma odpravljeni napaki se lahko debelina materiala na tem mestu zmanjša za največ 10 % nazivne mere. Varjenje, toplotna obdelava in ravnanje zviti vpenjal SSWI so prepovedani.

Mera	Dovoljena sprememba
Premični vijak	Spremembe niso dovoljene
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Izjava o skladnosti

V skladu s Prilogo II A Direktive o strojih 2006/42/ES oz. Varnostne uredbe o strojih 2010 za pritrdilna sredstva:

Pooblaščen za tehnično dokumentacijo v skladu s Prilogo VII del A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da so izdelki, za katere veljajo ta navodila za uporabo, v skladu z določili Direktive 2006/42/ES. Ta izjava postane neveljavna ob vsaki spremembi izdelka, ki je ne odobri podjetje pewag.

Uporabljeni so naslednji standardi:

spremenjen EN 13889 brez 5.4.2, mehanske vrednosti v skladu z G6.

Pogoj za začetek uporabe je, da preberete in razumete navodila za uporabo.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

SL

Prijevod originalnih uputa za uporabu stremenaste karike SSWI lanac pumpe PCWI

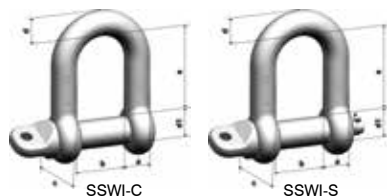
Stremenaste karike SSWI u skladu su s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ i smiju se koristiti samo uz poštivanje Izjave o sukladnosti i nakon što su se pročitale i razumjele Upute za uporabu. Upute za uporabu korisniku moraju biti na dohvat ruke sve do stavljanja stremenaste karike SSWI izvan pogona. One podliježu kontinuiranom procesu poboljšanja i važeća je samo zadnja verzija uputa.

Sljedeće opće informacije možete naći u Uputama za uporabu koje su isporučene zajedno s lancima crpke PCWI:

- ograničenja korištenja
- mjere zaštite koje korisnik mora poduzeti
- ostali rizici
- skladištenje
- održavanje, ispitivanje, popravak

SSWI-C: osiguranje svornjaka s pomoću posebne plastike

SSWI-S: osiguranje svornjaka s pomoću sigurnosne rascjepke



Nehrdajuće stremenaste karike za lanac pumpe.
Ne mogu se montirati neposredno u lanac!

Šifra	Nosivost [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Težina [kg/kom.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Korištenje u skladu s propisima

Svrha korištenja: stremenaste karike SSWI služe kao spojni element između lanca pumpe PCWI i pumpe ili uređaja za ventilaciju u području voda i otpadnih voda.

Opterećenje: samo u uzdužnom smjeru u sredini zaobljenja stremena, sredini uporišta stremena, odn. s ravnomjerno raspodijeljenim teretom po cijeloj slobodnoj dužini stremena s maksimalnom navedenom nosivošću, pri čemu se stremenaste karike moraju moći usmjeriti u smjeru opterećenja.

Temperatura korištenja: -40 °C do 350 °C za SSWI-S

Temperatura korištenja: -40 °C do 116 °C za SSWI-C

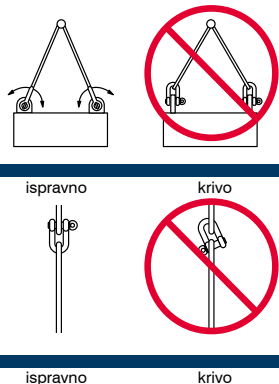
Udarci: opterećenje se mora izvršiti bez udaraca.

Pogrešni načini korištenja

Stremenaste karike SSWI nisu predviđene za transport osoba. One se ne smiju koristiti pod nekim drugim uvjetima od onih koji su opisani u „Korištenju u skladu s propisima“ i „Ograničenjima korištenja“ - npr. bez poprečnog ili savojnog opterećenja, odn. kosog položaja. Ne smiju se vršiti nikakve toplinske obrade, zavarivanja, izrade provrta ili deformacije.

Upute za montažu

Montažu nehrđajućih stremenastih karika SSWI s pumpom, odn. uređajem za ventilaciju smije vršiti samo stručna osoba koja raspolaže potrebnim sposobnostima i znanjima za to. Prilikom odabira stremenastih karika potrebno je voditi računa o dostatnoj nosivosti. Cjelokupni sustav u koji se ugrađuju stremenaste karike mora ispunjavati zahtjeve Direktive 2006/42/EZ. Montirati se smiju samo stremenaste karike SSWI koje nemaju grešaka. Korištene stremenaste karike SSWI moraju se ispitati prije montaže u skladu s poglavljem „Montaža, ispitivanja, popravci“. Stremenaste karike SSWI smiju se montirati samo s isporučenim originalnim svornjakom. Nakon montaže mora se provjeriti čvrsti dosjed istog. Pri tom vrat svornjaka mora nalegnuti u ušicu stremenaste karike. Svornjaci stremenastih karika SSWI-C smiju se montirati samo jednom. Koristite stremenaste karike SSWI-S kada se zahtijeva maksimalna sigurnost svornjaka. Svornjak stremenastih karika SSWI-S mora se uvijek osigurati rascjepkom. Kako bi se izbjegla ekscentrična opterećenja, pumpa se s pomoću međuelemenata mora pozicionirati na svornjaku u sredini. Na svaku stremenastu kariku SSWI smije se pričvrstiti samo 1 uže sredstva za vješanje tereta. Stremenaste karike SSWI moraju se montirati tako da se bočno ne opterećuju, odn. tako da se svornjak ne može okrenuti uslijed kretanja i pri tome se odvrnuti. Stremenaste karike SSWI ne smiju se opterećivati preko oštih rubova.



Postupak u slučaju nezgoda ili smetnji

Nakon deformacije pojedinih dijelova stremenaste karike SSWI (npr. zbog preopterećenja) ili drugih izvanrednih događaja stremenaste karike moraju se staviti izvan pogona i predati stručnoj osobi na ispitivanje, odnosno popravak. Kako bi se izbjeglo oštećenje, nemojte ni u kojem slučaju primijeniti silu ako se stremenasta karika SSWI ne može usmjeriti u smjeru opterećenja. Spustite teret i otklonite smetnju s pomoću snage ruku.

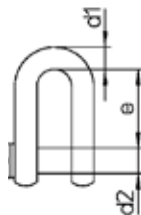
Održavanja, ispitivanja, popravak - dodatne informacije

Kriteriji za isključenje:

Kada je prekorakačena dopuštena promjena dimenzija u odnosu na originalno stanje u skladu s tablicom.

Popravak: Popravke smiju vršiti samo stručne osobe: manje greške kao što su urezi i brazde mogu se ukloniti pažljivim brušenjem ili turpijanjem. Nakon popravka popravljeno mjesto mora imati ravnomjerni prijelaz bez iznenadnih promjena presjeka. Potpunim uklanjanjem greške debljina materijala na tom mjestu smije se smanjiti za najviše 10 % nazivne dimenzije. Zabranjeni su zavarivački radovi, toplinske obrade kao i ravanje savijenih stremenastih karika.

Dimenzija	Dopuštena izmjena
Svornjak pomičan	Nikakva izmjena nije dopuštena
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Izjava o suglasnosti

U skladu s Prilogom II A Direktive o strojevima 2006/42/EZ, odn. Uredbe o sigurnosti strojeva (MSV) iz 2010. za sredstva za vješanje tereta:

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju u skladu s Prilogom VII, dio A:

Bernhard Oswald, dipl. ing.; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Izjavljujem pod isključivom odgovornošću da proizvodi za koje vrijede ove Upute za uporabu ispunjavaju odredbe Direktive 2006/42/EZ. U slučaju svake izmjene proizvoda koju nije odobrila tvrtka pewag ova izjava prestaje vrijediti.

Primijenjene su sljedeće norme:

EN 13889 modificirane dimenzije, bez 5.4.2, mehaničke vrijednosti u skladu s G6.

Uvjet za stavljanje u pogon je da su se Upute za uporabu pročitale i da ih se razumjelo.

Kapfenberg, 27.10.2020.

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Перевод оригинального руководства по эксплуатации предохранительных скоб SSWI для цепных строп PCWI

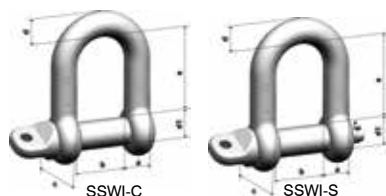
Предохранительные скобы SSWI соответствуют требованиям директивы по машиностроению 2006/42/EC и могут использоваться только при условии соблюдения заявления о соответствии товара и только в том случае, если руководство по эксплуатации было прочитано и понято. Руководство по эксплуатации должно быть доступно пользователю весь период вплоть до снятия предохранительных скоб SSWI с эксплуатации. Оно постоянно совершенствуется и дополняется; силу имеет последняя действующая редакция руководства.

Ознакомьтесь с общей информацией, приведенной в руководстве по эксплуатации, поставляемом вместе с цепными стропами pewag PCWI.

- Ограничения использования
- Меры защиты, принимаемые пользователем
- Остаточные риски
- Хранение
- Техническое обслуживание, проверка, ремонт

SSWI-C. Фиксация болтов при помощи специального пластикового элемента;

SSWI-S. Фиксация болтов при помощи предохранительного шплинта



Нержавеющая предохранительная скоба для цепного стропы. Напрямую в цепь не монтируется!

Код	Грузоподъемность [кг]	e [мм]	a [мм]	b [мм]	d [мм]	d1 [мм]	c [мм]	Вес [кг/шт]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21,5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21,5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Применение по назначению

Назначение: предохранительные скобы SSWI используются в качестве соединительного элемента между цепным стропом PCWI и насосом или аэратором при работе с водой и сточными водами.

Нагрузка: только в продольном направлении по центру закругления дужки, по центру опорной поверхности болта или с равномерным распределением нагрузки по всей свободной длине болта с максимальным значением указанной грузоподъемности, при этом скобы должны выровняться по направлению действия нагрузки.

Температура эксплуатации: от -40 до +350 °C для модели SSWI-S

Температура эксплуатации: от -40 до +116 °C для модели SSWI-C

Удары: нагрузка должна приниматься без ударов.

Неправильное использование

Предохранительные скобы SSWI не предназначены для транспортировки людей. Запрещается эксплуатировать скобы при условиях, отличающихся от описания в разделе «Применение по назначению» и «Ограничения использования», например запрещается использовать поперечную нагрузку, изгибающую нагрузку или наклонное положение.

Термообработка, сварка, сверление отверстий или изменения формы запрещены.

Инструкция по монтажу

Соединением нержавеющей предохранительных скоб SSWI с насосом или азатором должны заниматься исключительно квалифицированные специалисты с необходимыми знаниями и опытом работы. При выборе скоб обратите пристальное внимание на достаточную грузоподъемность. Вся система, в которую встраиваются предохранительные скобы SSWI, должна соответствовать требованиям директивы 2006/42/ЕС. Разрешается устанавливать только предохранительные скобы SSWI без наличия дефектов. Бывшие в употреблении скобы SSWI перед началом монтажа необходимо проверить согласно указаниям в разделе «Техническое обслуживание, проверки, ремонт». Предохранительные скобы SSWI должны монтироваться только с использованием оригинальных болтов, поставляемых в комплекте. После монтажа необходимо проверять прочность крепления данных болтов. При этом бортки болта должны прилегать к проушине скобы. Болты для скоб SSWI-C разрешается устанавливать только один раз. Если требуется максимальная надежность болтов, используйте скобы SSWI-S. Болты в скобах SSWI-S обязательно фиксируются шплинтом. Во избежание внецентренных нагрузок насос необходимо расположить по центру болта с помощью дополнительных промежуточных элементов. На одну предохранительную скобу SSWI можно крепить только одну ветвь средств строповки. Скобы SSWI необходимо монтировать так, чтобы они не подвергались боковой нагрузке или чтобы болт при движениях не мог вращаться и вследствие этого выкручиваться. Запрещается нагружать скобы SSWI над острым кантом.



Порядок действий при несчастных случаях или неисправностях

После деформации отдельных элементов предохранительных скоб SSWI (например, вследствие перегрузки) или при других нештатных ситуациях скобы необходимо вывести из эксплуатации и передать на проверку или ремонт компетентному специалисту. Во избежание повреждений ни в коем случае не применяйте силу, если скоба SSWI не центрирована в направлении действия нагрузки. Опустите груз и устраните причину неисправности вручную.

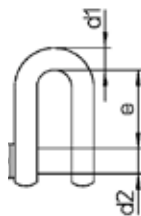
Техническое обслуживание, проверки, ремонт: дополнительная информация

Критерии отбраковки:

Если превышено допустимое изменение размера относительно оригинального состояния по таблице

Ремонт: ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами. Небольшие дефекты, такие как насечки или желобки, при необходимости могут устраняться путем тщательной шлифовки или опилования. После ремонта отремонтированное место должно иметь равномерный переход без резких изменений поперечного сечения. При полном устранении дефекта толщина материала на соответствующем месте не должна изменяться более чем на 10 % номинального размера. Сварочные работы, термическая обработка, а также рихтовка погнутых скоб SSWI недопустимы.

Размер	Допустимое изменение
Подвижные болты	Изменения недопустимы
e	+5 %
d1, d2	-10 %



Декларация соответствия

В соответствии с приложением II А директивы о машинном оборудовании 2006/42/ЕС или регламентом по безопасности машин (MSV) 2010 г. для средств строповки.

Уполномоченный по технической документации согласно приложению VII, часть А:

дипл. инж. Бернард Освальд (Bernhard Oswald); Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg, Австрия
Настоящим мы под собственную ответственность заявляем о том, что изделия, для которых действительно настоящее руководство по эксплуатации, соответствуют положениям директивы 2006/42/ЕС. При любом изменении изделия, не согласованном с rewag, настоящая декларация становится недействительной.

Применены следующие стандарты:

EN 13889 с модифицированными размерами, без 5.4.2, механические значения в соответствии с G6.

Условием для ввода в эксплуатацию является прочтение руководства по эксплуатации и усвоение его содержания.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

RU

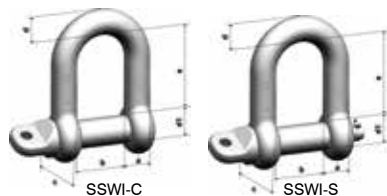
Prijevod originalnih uputa za upotrebu za SSWI škopaca za PCWI lance za pumpe

SSWI škopci odgovaraju regulativi za mašine 2006/42/EG i isključivo se smiju koristiti uz poštivanje izjave o konformnosti i nakon što je korisnik pročitao i razumio upute za upotrebu. Uputa za upotrebu do vađenja SSWI škopaca iz pogona za korisnika mora biti pristupačna. Ona podliježe stalnom procesu poboljšanja i vrijedi u najaktualnijem izdanju.

Slijedeće opće informacije molimo Vas pogledajte u Uputi za upotrebu, koja je dostavljena sa pewag PCWI lancima za pumpe.

- Ograničenja upotrebe
- Zaštitne mjere koje treba poduzeti korisnik
- Preostali rizici
- Skladištenje
- Održavanje, provjera, popravci

SSWI-C: Osiguranje klina sa specijalnom plastikom
SSWI-S: Osiguranje klina sa sigurnosnom rascjepkom



Nehrđajući škopci za lanac za pumpu.
Ne može se montirati direktno na pumpu!

Kod	Nosivost [kg]	e [mm]	a [mm]	b [mm]	d [mm]	d1 [mm]	c [mm]	Težina [kg/kom.]
SSWI 0,63 t-S	630	33	8	18	8	9	18	0,07
SSWI 0,63 t-S-W	630	35	8	21.5	8	9	18	0,08
SSWI 0,9 t-S	900	41	10	21.5	10	11	22	0,14
SSWI 1,6 t-S	1.600	41	12	26	12	13	25	0,22
SSWI 2,5 t-S	2.500	62	15	36	15	17	31	0,52
SSWI 4,25 t-S	4.250	78	18	42	18	21	46	1,00
SSWI 6,3 t-S	6.300	109	24	58	24	29	59	2,40
SSWI 26-C	13.000	152	34	76	34	38	75	5,80

Namjenska upotreba

Svrha primjene: SSWI škopci služe kao spojni elemente između lanca za pumpu PCWI i pumpe ili ventilacijskog uređaja u vodi i otpadnim vodama.

Opterećenje: Samo u dužinskom smjeru u sredini zaobljenja stremena, sredine podloge svornjaka odn. sa ravnomjerno raspoređenim teretom preko cijele slobodne dužine svornjaka sa navedenom maksimalnom nosivosti, pri čemu se škopci moraju dati centrirati u smjeru opterećenja.

Radna temperatura: -40 °C do 350 °C za SSWI-S

Radna temperatura: -40 °C do 116 °C za SSWI-C

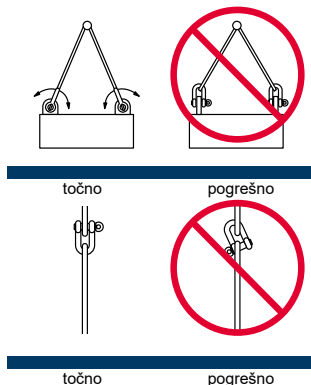
Udari: Opterećenje mora biti bez udara.

Pogrešna primjena

SSWI škopci nisu namijenjeni za transport osoba. Oni se ne smiju koristiti pod drugim uvjetima od onih opisanih u "Namjenskom upotrebi" i "Ograničenjima primjene" - npr. bez poprečnog opterećenja i opterećenja savijanjem odn. kosog položaja. Ne smiju se vršiti termičke obrade, varenja, bušenja ili deformacije.

Uputa za montažu

Montažu SSWI nehrđajućih škopaca sa pumpom odn. ventilacijskim uređajem isključivo smije vršiti stručno osoblje koje ima odgovarajuće sposobnosti i znanja. Treba paziti na dovoljnu nosivost prilikom odabira škopaca. Cijeli sistem, u koji se treba ugraditi SSWI škopac, mora odgovarati zahtjevima regulative 2006/42/EG. Isključivo se smiju montirati SSWI škopci bez greške. Korištene SSWI škopce prije montaže treba provjeriti prema poglavlju "Održavanje, provjera, popravak". SSWI škopci isključivo se smiju montirati sa originalnim klinom. Iste nakon montaže treba provjeriti na čvrst dosjed. Vijenac škopca pri tome mora nalijegati na očnicu škopca. Klinovi SSWI-C škopaca smiju se montirati samo jednom. Koristite SSWI-S škopce, kada je potrebna maksimalna sigurnost klina. Klin kod SSWI-S škopaca uvijek treba biti osiguran rascjepkom. Da bi se izbjegla ekscentrična opterećenja, pumpu preko dodatnog međukomada treba pozicionirati u sredini na klinu. Na jedan SSWI škopac smije se postaviti samo 1 uže sredstva za vezivanje. SSWI treba montirati tako, da se bočno ne optereće tj. da se klinovi uslijed kretanja ne okreću i pri tome odvrnu. SSWI škopci se ne smiju opreteriti preko oštih rubova.



Postupanje u slučaju nezgoda ili smetnji

Nakon deformacije pojedinačnih dijelova SSWI škopaca (npr. radi preopterećenja) ili drugih izvanrednih događaja, škopci se moraju izvaditi iz pogona i stručnoj osobi predati na provjeru tj. popravak. Da bi se izbjeglo oštećenje, ni u kom slučaju nemojte primjenjivati silu, ako se SSWI škopac nije okrenuo u pravcu opterećenja. Spustite teret i rukom uklonite smetnju.

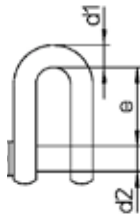
Održavanje, provjera, popravci - dodatne informacije

Kriteriji za isključenje:

ako se prema tablici prekorači dopuštena promjena mjere u odnosu na originalno stanje

Popravci: Popravke isključivo smiju vršiti stručne osobe: Male greške kao što su to urezi i brazde po potrebi se mogu ukloniti pažljivim brušenjem ili turpijanjem. Nakon popravka popravljeno mjesto mora imati ravnomjeran prijelaz bez iznadanke promjene presjeka. Kroz potpuno uklanjanje greške debljina materijala na tom mjestu smije se smanjiti za maksimalno 10% nominalne dimenzije. Radovi zavarivanja, termičke obrade i ispravljanje savijenih SSWI škopaca su zabranjeni.

Dimenzija	Dopuštena izmjena
Klin, pokretni	Nisu dopuštene izmjene
e	+ 5 %
d1, d2	-10 %



Izjava o konformnosti

Prema prilogu II A regulative o mašinama 2006/42/EG odn. Sigurnosne odredbe za mašine (MSV) 2010 za sredstva za vezivanje:

Ovlaštenik za tehničku dokumentaciju prema prilogu VII dio A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller StraÙe 143; A-8605 Kapfenberg

Izjavljujemo u isključivoj odgovornosti, da proizvodi, za koje vrijedi ova Uputa za upotrebu, ispunjavaju zahtjeva regulative 2006/42/EG. Kod svake promjene proizvoda, koju nije odobrio pewag, ova izjava gubi svoju valjanost.

Primijenjene su sljedeće norme:

EN 13889 mjerodano modificirano, bez 5.4.2, mehaničke vrijednosti prema G6.

Uvjet za puštanje u pogon je da je korisnik pričitao i razumio Uputu za upotrebu.

Kapfenberg, 2020-10-27

pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

pewag austria GmbH
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4
Phone: +43 50 50 11-0
Fax: +43 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com
www.pewag.com

